Anleitung_BT_UP_470_SPK7:_ 10.11.2009 15:48 Uhr Seite 1

Ⓓ **Originalbetriebsanleitung**
Universal-Panelsäge

ⒼⒷ **Original Operating Instructions**
Universal Panel Saw

Ⓕ **Mode d'emploi d'origine**
Scie à panneaux universelle

Ⓢ **Original-bruksanvisning**
Universal-panelsåg

Ⓟ **Manual de instruções original**
Serra de painéis universal

ⒻⒾⓃ **Alkuperäiskäyttöohje**
Yleiskäyttöinen paneelisaha

ⓅⓁ **Oryginalna instrukcja obsługi**
Piła uniwersalna

ⒼⓇ **Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης**
Πριόνι για πάνελ

Einhell®

7

CE

Art.-Nr.: 43.074.00 **I.-Nr.: 01019** **BT-UP 470**

(D) Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.

(GB) Read and follow the operating instructions and safety information before using the equipment for the first time.

(F) Avant la mise en service, lire le mode d'emploi ainsi que les consignes de sécurité et les respecter

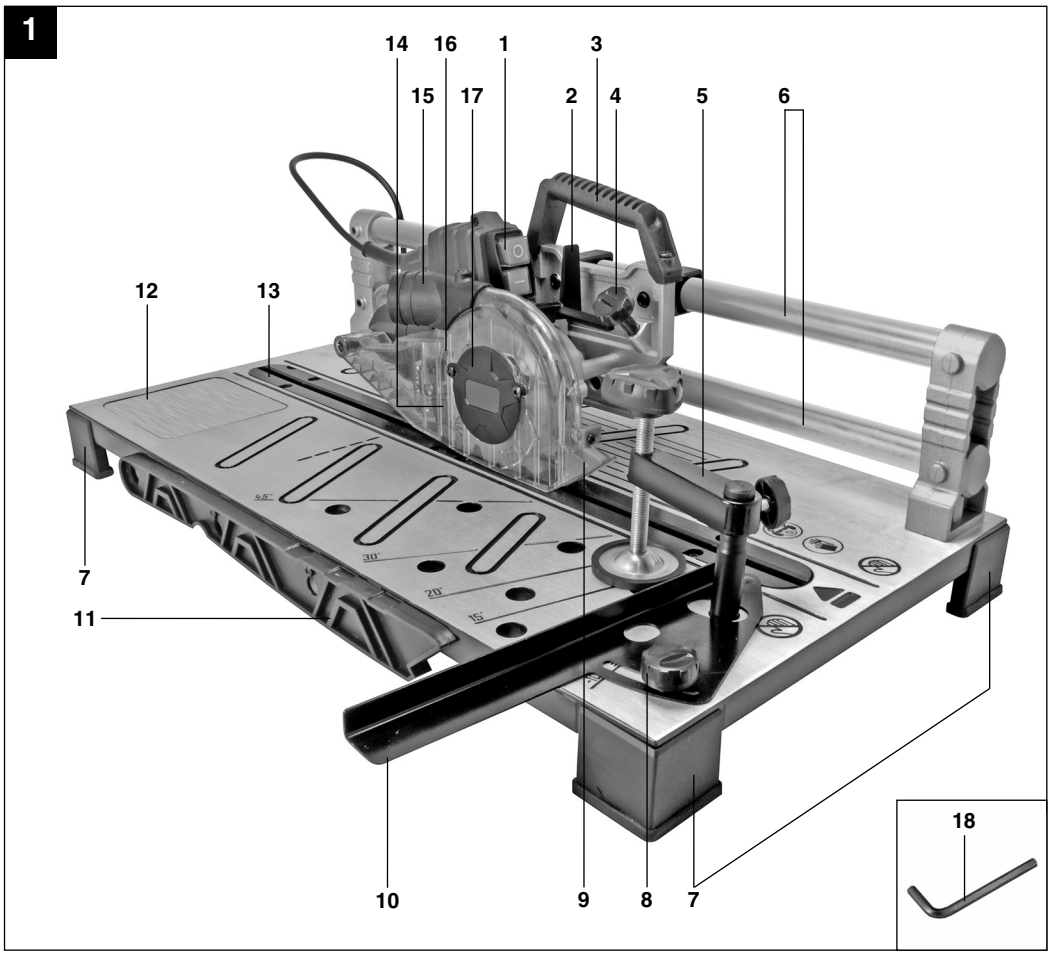
(S) Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.

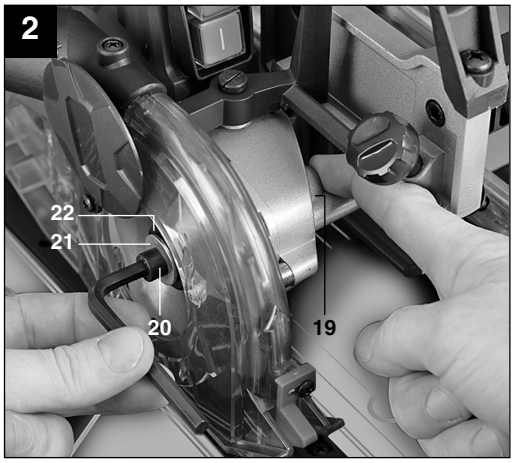
(P) Leia e respeite o manual de instruções e as instruções de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.

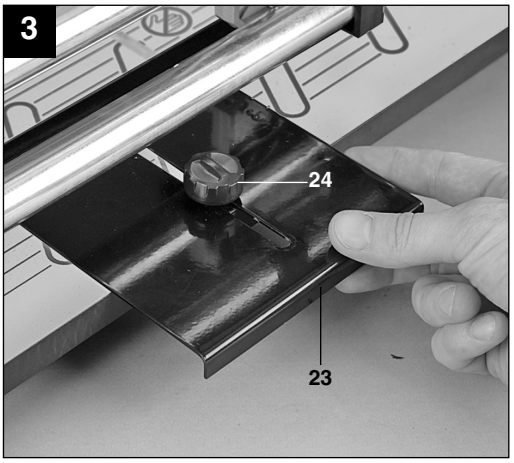
(FIN) Ennen käyttöönottoa tulee lukea käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ja noudattaa niitä

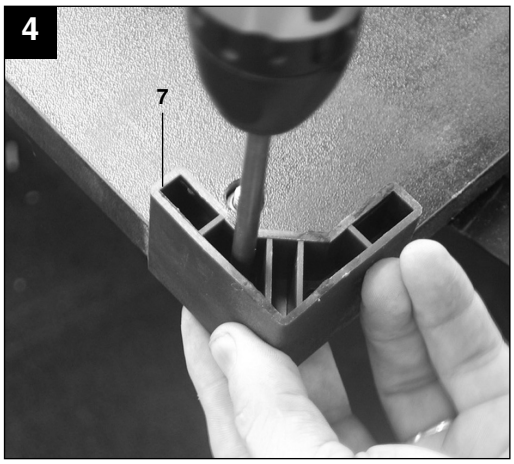
(PL) Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.

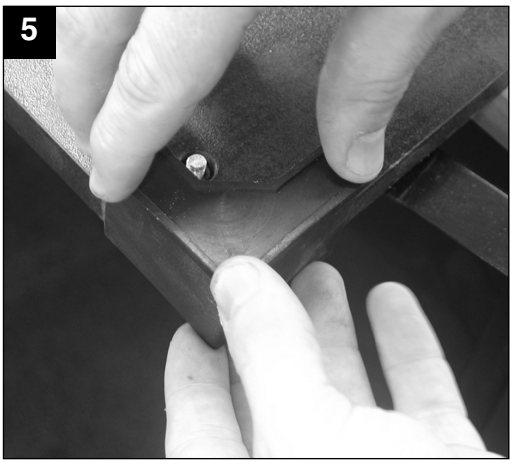
(GR) Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε την Οδηγία χρήσης και ακολουθήστε τις Υποδείξεις ασφαλείας

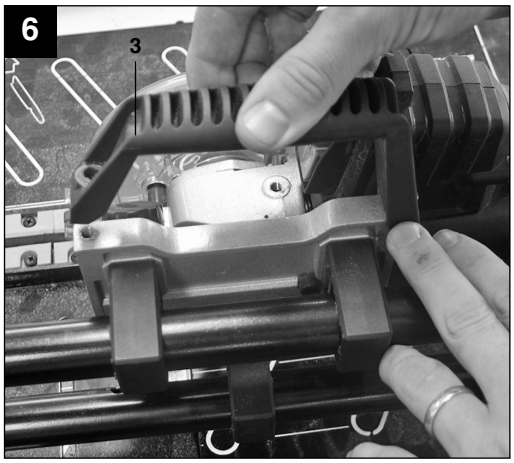

1
14
16
1
3
15
17
2
4
5
6
12
13
7
11
10
9
8
7
18

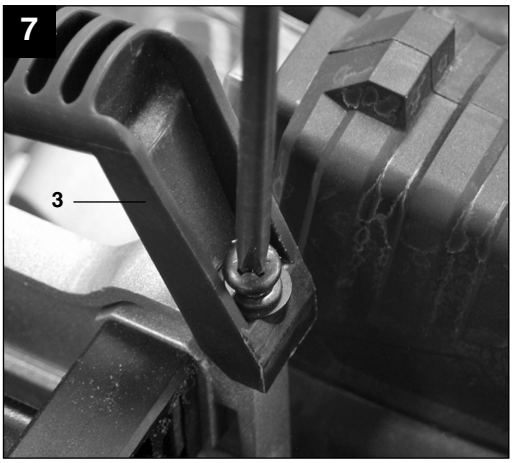

2
22
21
20
19

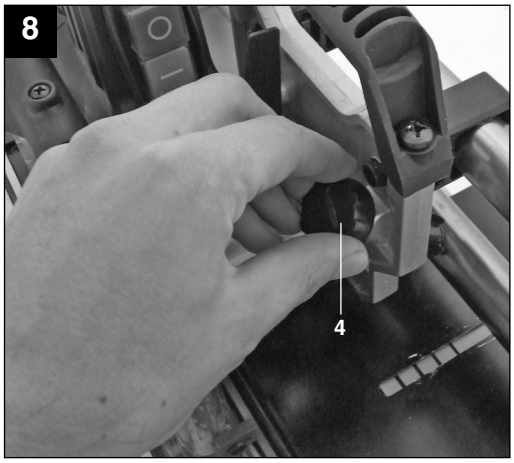

3
24
23

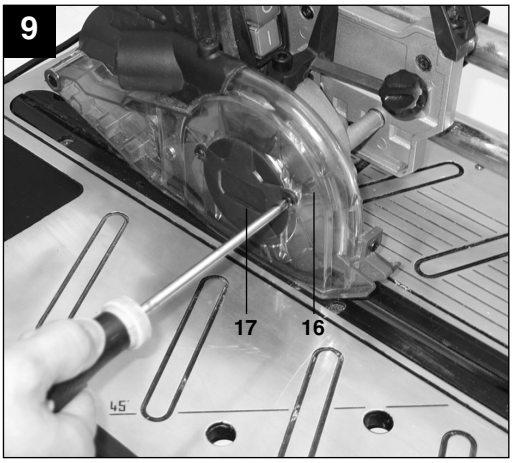

4
7

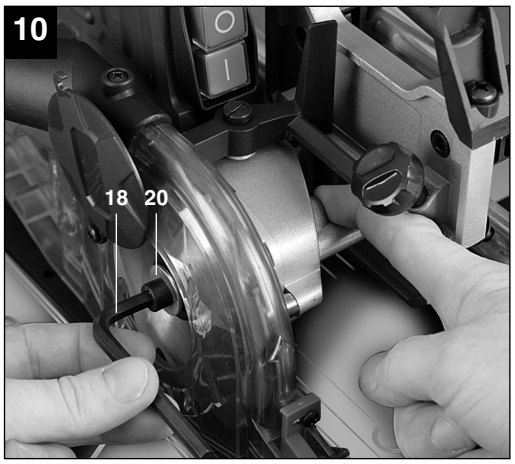

5

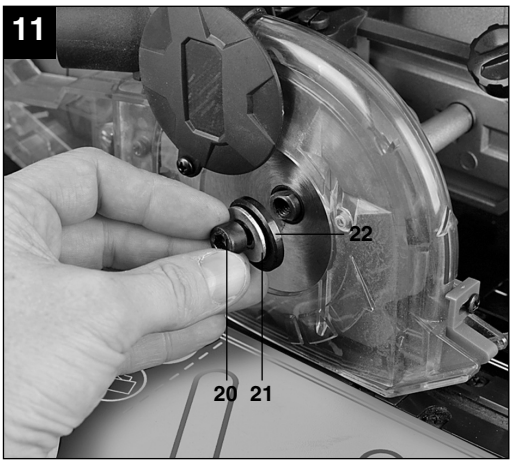

6
3

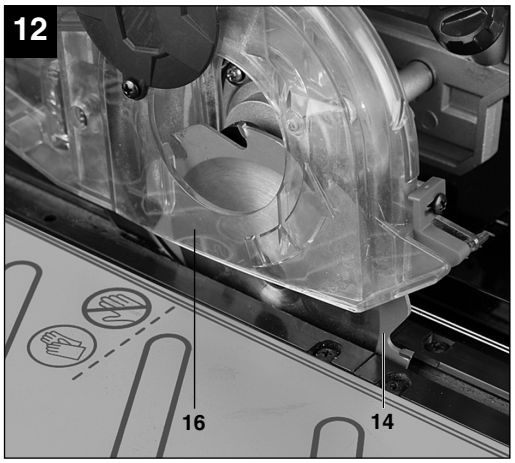

7
3

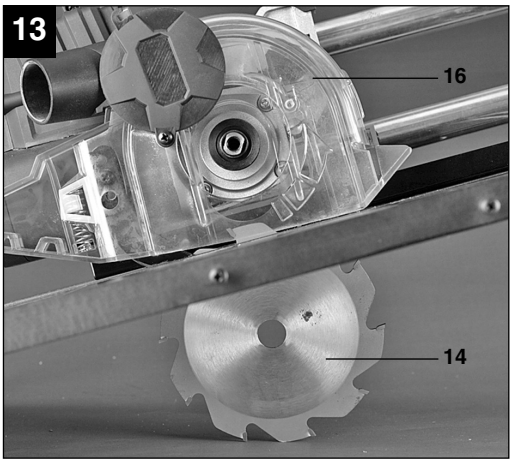

8
4

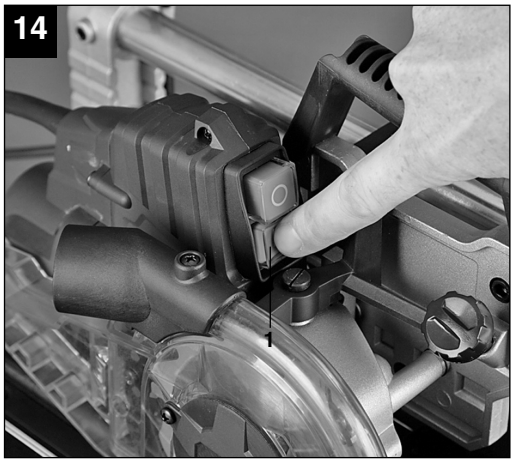

9
17
16
45


10
18
20

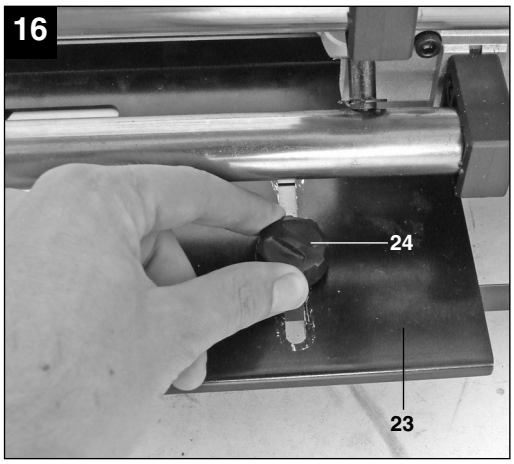

11
22
20
21

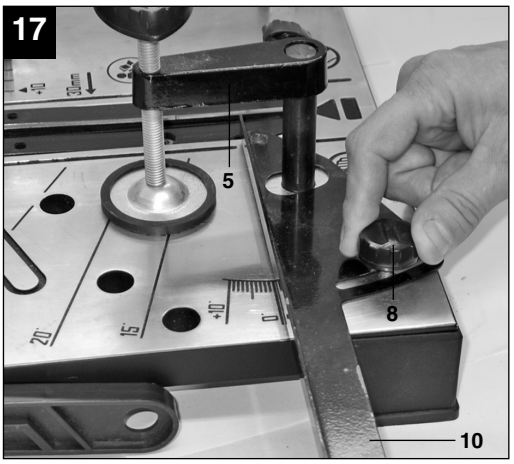

12
16
14

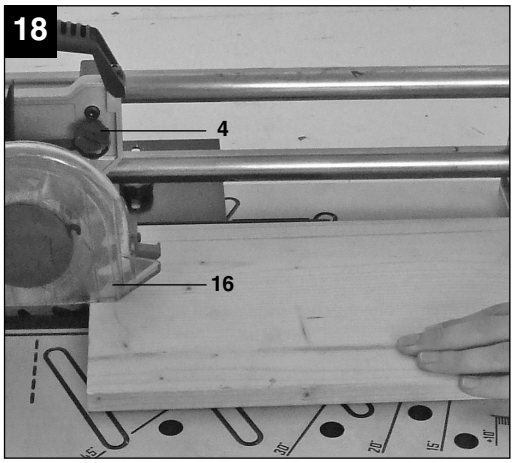

13
16
14

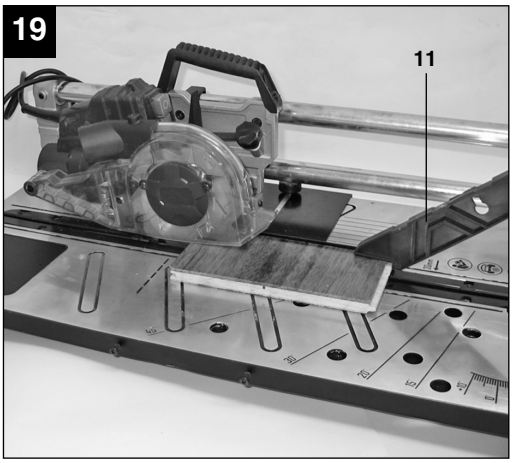

14
1

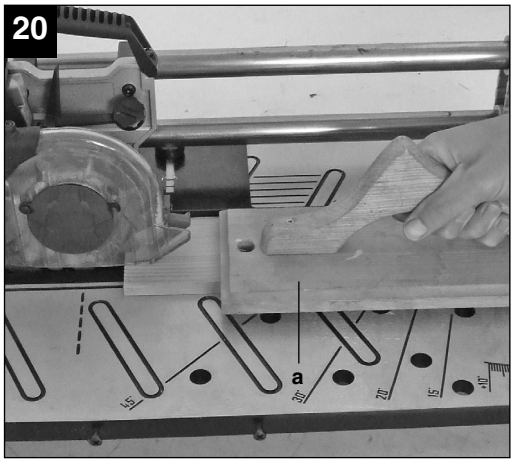
15
1

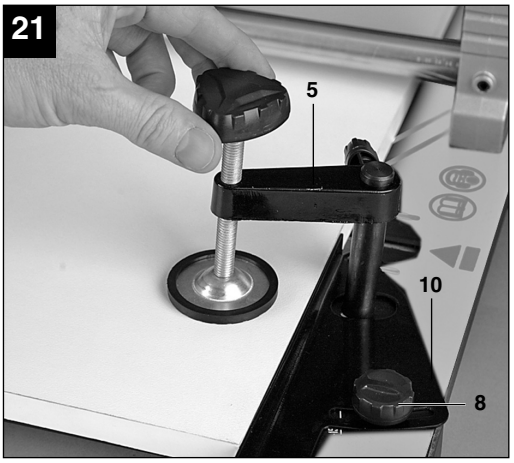

16
24
23

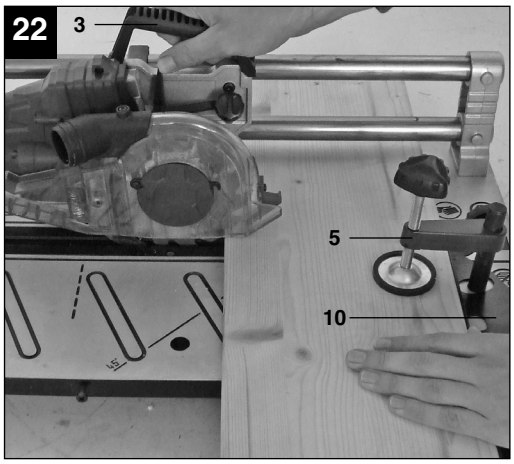

17
5
8
10

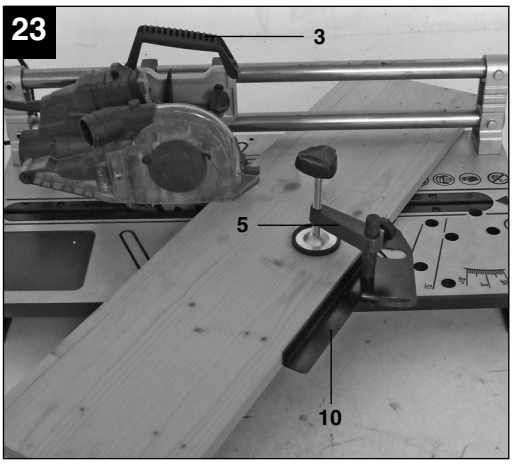

18
4
16


19
11


20
a


21
5
10
8


22
3
5
10


23
3
5
10

D

“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!

Tragen Sie eine Schutzbrille.
Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

⚠ Achtung!
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-3)

1. Ein-/Aus-Schalter
2. Sicherungshebel
3. Handgriff
4. Rändelgriff
5. Werkstückspanner
6. Führungsschienen
7. Kunststofffüße
8. Arretierschraube für Winkelanschlag
9. Sägeblatt Durchsicht
10. Winkelanschlag
11. Schiebestock in Halterung
12. Maschinentisch
13. Tischeinlage
14. Sägeblatt
15. Absauganschluß
16. Sägeblattschutz
17. Sägeblatt-Abdeckung
18. Sechskant
19. Spindelarretierung
20. Sägeblattschraube
21. Beilagscheibe
22. Außenflansch
23. Parallelanschlag
24. Arretierschraube für Parallelanschlag
25. Staubfangsack (nicht abgebildet)

3. Lieferumfang (Abb. 1-4)

- Universal-Panelsäge
- Hartmetallbestücktes Sägeblatt
- Winkelanschlag
- Schiebestock
- Parallelanschlag
- Werkzeug
- Montagematerial
- Kunststoff-Füße

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Universal-Panelsäge dient zum Längs- und Quer-schneiden (nur mit Queranschlag) von Hölzern und Panelen entsprechend der Maschinengröße. Rundhölzer aller Art dürfen **nicht** geschnitten werden.
Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.
Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.
Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter (HM- oder CV-Sägeblätter) verwendet werden. Die Verwendung von HSS-Sägeblättern und Trennscheiben aller Art ist untersagt.
Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.
Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.
Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.
Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.
Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.
Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Risiken auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedecktem Sägebereich.

- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung)
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Sägeblattbrüche.
- Herausschleudern von fehlerhaften Hartmetallteilen des Sägeblattes.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

Wechselstrommotor	230 V ~ 50Hz
Leistung P	860 W
Leerlaufdrehzahl n_0	11000 min^{-1}
Hartmetallsägeblatt	Ø 127 x Ø 17 x 2,5 mm
Anzahl der Zähne	14
Schnitthöhe max.	18 mm / 0°
Absauganschluß	Ø 36 mm
Gewicht	7,6 kg
Schutzklasse:	II / ⧈

Geräuschemissionswerte

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

	Betrieb
Schalldruckpegel L_{pA}	96 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L_{WA}	109 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Schwingungsemissionswert $a_h < 2{,}5\ m/s^2$

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

6. Vor Inbetriebnahme

- Säge auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen
- Die Maschine muß standsicher aufgestellt werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, daß die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

7. Montage

Achtung! Vor allen Wartungs- Umrüst- und Montagearbeiten an der Kreissäge ist der Netzstecker zu ziehen.

7.1 Säge aufbauen (Abb. 4-7)
Setzen Sie die Kunststofffüße (7) in jeder Ecke des Gehäuses ein. Befestigen Sie sie mit den mitgelieferten Schrauben, Federn und Beilagscheiben. Ziehen Sie die Schrauben fest an. Setzen Sie die Gummis in die Füße ein. Befestigen Sie den Handgriff (3) mit den mitgelieferten Schrauben am Gerät. Ziehen Sie die Schrauben fest an.

7.2 Tischeinlage austauschen

- Bei Verschleiß oder Beschädigung ist die Tischeinlage (13) zu tauschen, ansonsten besteht erhöhte Verletzungsgefahr.
- Die Schrauben entfernen.
- Die verschlissene Tischeinlage (13) nach oben

herausnehmen.
- Die Montage der neuen Tischeinlage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

7.3 Sägeblatt wechseln (Abb. 8-13)
Achtung! Netzstecker ziehen.
- Arbeiten Sie beim Sägeblattwechsel mit Arbeitshandschuhen.
- Verriegeln Sie das Gerät an der Führungsschiene (6) durch den Rändelgriff (4).
- Schrauben Sie die Schraube aus der Sägeblatt-Abdeckung (17).
- Drücken Sie dann die Spindelarretierung (19). Drehen Sie die Sägeblattschraube (20) mit dem mitgelieferten Sechskant (18) entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Nehmen Sie die Schraube (20), Beilagscheibe (21) und den Außenflansch (22) ab. Das Sägeblatt (14) fällt durch die Öffnung der Arbeitsfläche nach unten und kann nach Anheben der Maschine entnommen werden.
- Sägeblattflansche vor der Monatge des neuen Sägeblattes sorgfältig reinigen
- Das neue Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und festziehen.

Achtung! Beachten sie die Laufrichtung. Die Schnittrichtung der Zähne muß in Laufrichtung, d.h. nach oben zeigen. Beachten sie den Richtungspfeil auf dem Sägeblattschutz und dem Sägeblatt. Überprüfen sie bei gezogenen Netzstecker am neuen Sägeblatt ob es sich frei bewegen kann. Bevor Sie mit der Säge wieder arbeiten, prüfen Sie immer die Funktionsfähigkeit der Schutzeinrichtungen.

7.4 Transport und Lagerung (Abb. 8)
- Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung oder Transport verwenden.
- Arretieren sie die Maschine mit dem Rändelgriff (4) und tragen sie das Gerät am Handgriff (6) oder am Maschinentisch (12).
- Lagern Sie das Gerät in trockenen Räumen zwischen +5°C und +40°C.

8. Bedienung

Achtung!!
- Nach jeder neuen Einstellung empfehlen wir einen Probeschnitt, um die eingestellten Maße zu überprüfen.
- Nach dem Einschalten der Säge abwarten, bis das Sägeblatt seine maximale Drehzahl erreicht hat, bevor Sie den Schnitt durchführen.
- Achtung beim Einschneiden!

8.1 Ein/Aus-Schalter (Abb. 14-15)
- Durch Drücken der grünen Taste „I“ kann die Säge eingeschaltet werden.
- Um die Säge wieder auszuschalten, muß die rote Taste „0“ gedrückt werden.
- Die Maschine ist mit einem Überlastungs-Schutzschalter ausgerüstet. Der Schutzschalter schaltet die Stromzufuhr bei einem Einklemmen oder Blockieren des Sägeblatts ab. Der Schalter entriegelt automatisch nach einem gewissen Zeitraum und kann nicht manuell zurückgesetzt werden.

8.2 Schneiden schmaler Werkstücke (Abb. 19)
Längsschnitte von Werkstücken mit einer Breite von weniger als 120 mm müssen **unbedingt** unter Zuhilfenahme eines Schiebestockes (14) durchgeführt werden. Schiebestock im Lieferumfang enthalten.
Verschlissenen bzw. beschädigten Schiebestock umgehend austauschen.

8.3 Schneiden sehr schmaler Werkstücke (Abb. 20)
- Für Längsschnitte von sehr schmalen Werkstücken mit einer Breite von 30 mm und weniger ist unbedingt ein Schiebeholz (a) zu verwenden.
- **Schiebeholz nicht im Lieferumfang enthalten!** (Erhältlich im einschlägigen Fachhandel) Verschlissenes Schiebeholz rechtzeitig ersetzen.

8.4 Ausführen von Längsschnitten (Abb. 8, 16-20)
- Motoreinheit mit dem Rändelgriff in Spaltposition verriegeln, dadurch wird der Sicherungshebel gelöst.
- Stellen Sie den Parallelanschlag (23) auf die gewünschte Breite ein und verriegeln Sie die Position mit der Arretierschraube (24). Nehmen Sie die Werkstückspanner (5) und den Winkelanschlag (10) ab, damit das Werkstück flach auf dem Arbeitstisch aufliegt.
- Die Abstandsmarkierungen auf dem Tisch dienen nur als Hilfsmaß. Schneiden Sie zuerst ein Versuchsstück und stellen Sie notfalls nach.

- Schalten Sie das Gerät ein und warten Sie einige Sekunden bis es seine volle Betriebsdrehzahl erreicht hat.
- Schieben Sie das Werkstück unter dem Sägeblattschutz (16) durch. Legen Sie Ihre Hände flach mit geschlossenen Fingern auf das Werkstück und schieben Sie es entlang dem Parallelanschlag (23) zum Sägeblatt. Schieben Sie das Werkstück an der linken Seite mit der linken Hand, jedoch nur bis zur Vorderkante der Sägeblattabdeckung.
- Schieben Sie das Werkstück immer bis zum Ende des Spaltkeils durch.
- Lassen Sie Verschnitt immer auf dem Sägetisch liegen bis das Sägeblatt ganz angehalten hat.
- Der Schiebestock (11) muss immer eingesetzt werden, wenn Ihre Hände in einen Abstand von 125 mm zum Sägeblatt gelangen. Legen Sie den Schiebestock (11) nach seiner Verwendung in die Halterung zurück.

8.5 Ausführen von Querschnitten, Winkel -10°... +45° (Abb. 8, 17, 21-23)

- Nehmen Sie die Arretierschraube (24) des Parallelanschlags (23) ab und entfernen Sie den Parallelanschlag (23), damit das Holz flach auf dem Tisch aufliegen kann.
- Führen Sie Querschnitte immer mit Winkelanschlag (10) und Werkstückspanner (5) durch.
- Stellen sie den Winkelanschlag (10) auf den gewünschten Winkel ein und befestigen sie Winkelanschlag und Werkstück mit dem Werkstückspanner (5). Die erste Position des Winkelanschlags erlaubt gradweise Winkeleinstellungen von -10° bis 10° mit einer Arretierschraube (8).
- Nehmen Sie für Winkel von 15°, 20°, 30° und 45° die Arretierschraube (8) ab. Stecken Sie den Winkelanschlag (10) um. Fixieren Sie den Winkelanschlag (10), indem Sie den Werkstückspanner (5) durch seine Bohrung stecken.
- Befestigen Sie das Werkstück mit dem Werkstückspanner (5).
- Schalten Sie das Gerät ein und warten sie bis die volle Betriebsdrehzahl erreicht ist. Drücken Sie den Sicherungshebel (2), damit sich der Sägeblattschutz (16) heben kann. Ziehen Sie die Maschine mit dem Handgriff durch das Werkstück und schieben Sie sie dann wieder zurück, bis das Werkstück frei ist.
- Schalten Sie das Gerät aus und entnehmen Sie das Werkstück und Sägereste erst, wenn das Sägeblatt angehalten hat.

9. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

10. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

10.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.
- Reinigen Sie die Führungsschienen (6) und Kunststofflager nach jeder Benutzung und ölen Sie gegebenenfalls die Führungsschienen (6) leicht ein, um Rost vorzubeugen.

10.2 Wartung

- **Achtung!** Netzstecker ziehen.
- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Zugfunktion des Sägeaggregates sauber halten und in regelmäßigen Abständen nachschmieren.

10.3 Ersatzteilbestellung:
Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

GB

“Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry”

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Wear a breathing mask.
Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials.
Never use the device to work on any materials containing asbestos!

Wear safety goggles.
Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

⚠ Important.
When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety information with due care. Keep this manual in a safe place so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and the safety information as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety information.

1. Safety Information

Please refer to the booklet included in delivery for the safety information.

⚠ CAUTION
Read all the safety information and instructions. Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury. **Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

2. Layout (Fig. 1-3)

1. ON/OFF switch
2. Safety lever
3. Handle
4. Knurled handle
5. Workpiece clamping device
6. Guide rails
7. Plastic feet
8. Locking screw for angle stop
9. Saw blade position indicator
10. Angle stop
11. Push stick in holder
12. Machine table
13. Table insert
14. Saw blade
15. Extractor socket
16. Saw blade guard
17. Saw blade cover
18. Hexagon wrench
19. Spindle lock
20. Saw blade screw
21. Washer
22. Outer flange
23. Parallel stop
24. Locking screw for parallel stop
25. Dust bag (not illustrated)

3. Items supplied (Fig. 1-4)

- Universal Panel Saw
- Carbide-tipped saw blade
- Angle stop
- Push stick
- Parallel stop
- Tools
- Installation material
- Plastic feet

4. Intended use

The universal panel saw is designed for the slitting and cross-cutting (only with the cross stop) of timbers and panels, commensurate with the equipment's size. The equipment is **not** to be used for cutting any type of round wood.
The equipment is to be used only for its prescribed purpose.
Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be held liable for damage and/or injuries of any kind that result from such misuse.
The equipment is to be operated only with suitable saw blades (saw blades made of HM or CV) It is prohibited to use any type of HSS saw blade and cutting-off wheel.
To use the equipment properly you must also observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.
All persons who use and service the equipment have to be acquainted with this manual and must be informed about the equipment's potential hazards.
It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.
The same applies for the general rules of health and safety at work.
The manufacturer will not be liable for any changes made to the equipment nor for any damage resulting from such changes.
Even when the equipment is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and design:

- Contact with the saw blade in the uncovered saw zone.
- Reaching into the running saw blade (cut injuries).
- Kick-back of workpieces and parts of workpieces.
- Saw blade fracturing.
- Catapulting of faulty carbide tips from the sawblade.

- Damage to hearing if ear-muffs are not used as necessary.
- Harmful emissions of wood dust when used in closed rooms.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Technical data

AC motor	230 V ~ 50Hz
Power P	860 W
Idle speed n_0	11,000 min^{-1}
Carbide saw blade	Ø 127 x Ø 17 x 2.5 mm
Number of teeth	14
Cutting height max.	18 mm / 0°
Dust extraction connector	Ø 36 mm
Weight	7.6 kg
Protection class:	II / ⧈

Noise emission values

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 61029.

	Operation
L_{pA} sound pressure level	96 dB(A)
K_{pA} uncertainty	3 dB
L_{WA} sound power level	109 dB(A)
K_{WA} uncertainty	3 dB

Vibration emission value $a_h < 2.5\ m/s^2$

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Reduce noise generation and vibration to a minimum!
- Use only equipment that is in perfect condition.
- Maintain and clean the equipment regularly.
- Adopt your way of working to the equipment.
- Do not overload the equipment.
- Have the equipment checked if necessary.
- Switch off the equipment when not in use.

6. Before starting the equipment

- Unpack the saw and check it for damage which may have occurred in transit.
- The equipment has to be set up where it can stand securely.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the equipment is switched on.
- It must be possible for the blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws, etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the equipment's moving parts run smoothly.
- Check that the voltage on the rating plate is the same as your supply voltage before you connect the equipment to the power supply.

7. Assembly

Important. Pull out the power plug before carrying out any maintenance, resetting or assembly work on the circular saw!

7.1 Setting up the saw (Fig. 4-7)
Insert the plastic feet (7) into each corner of the housing. Secure the feet with the supplied screws, springs and washers. Tighten the screws. Attach the rubber pieces to the feet. Secure the handle (3) to the equipment using the supplied screws. Tighten the screws.

7.2 Changing the table insert
- To prevent increased likelihood of injury the table insert (13) should be changed whenever it is worn or damaged.
- Remove the screws.
- Lift the worn table insert (13) up and out.
- To fit the replacement table insert, proceed in reverse order.

7.3 Changing the saw blade (Fig. 8-13)
Important. Pull out the power plug.
- Wear work gloves when changing the saw blade.
- Use the knurled handle (4) to lock the equipment at the guide rail (6).
- Unscrew the screw from the saw blade cover (17).
- Then press the spindle lock (19). Turn the saw blade screw (20) anticlockwise with the supplied hexagon wrench (18).
- Remove the screw (20), washer (21) and the external flange (22). The saw blade (14) will drop

through the opening in the worktop and can be removed when you lift the equipment.
- Clean the blade flange thoroughly before fitting the new blade.
- Mount and fasten the new saw blade in reverse order.

Important. Check that the saw blade turns in the correct direction. The cutting direction of the teeth must point in running direction, i.e. upwards. Refer to the directional arrow on the saw blade cover and the saw blade. Make sure the power plug is disconnected and check if the new saw blade moves freely. Always check to make sure that all safety devices are properly mounted and in good working condition before you begin working with the saw again.

7.4 Transport and storage (Fig. 8)
- Use only the transport devices to move the equipment. Never use the guards for handling or moving the equipment.
- Lock the equipment with the knurled handle (4) and carry the equipment by the handle (6) or the machine table (12).
- Store the equipment in a dry room between +5°C and +40°C.

8. Operation

Important!!
- After every new adjustment we recommend you to make a trial cut in order to check the new settings.
- After switching on the saw, wait for the blade to reach its maximum speed of rotation before commencing with the cut.
- Take extra care when starting the cut!

8.1 ON/OFF switch (Fig. 14-15)
- To turn the saw on, press the green button “I” .
- To turn the equipment off again, press the red button “0”.
- Your panel saw is equipped with an overload cut-out switch. The overload cut-out switch disconnects the power supply if the saw blade is jammed or blocked. The switch unlocks automatically after a certain period and can not be reset manually.

8.2 Cutting narrow workpieces (Fig. 19)
Be sure to use a push stick (14) when making longitudinal cuts in workpieces smaller than 120 mm in width. A push stick is supplied with the saw.
Replace a worn or damaged push stick immediately.

8.3 Cutting very narrow workpieces (Fig. 20)
- Be sure to use a push block (a) when making longitudinal cuts in very narrow workpieces with a width of 30 mm and less.
- **There is no push block supplied with the saw!** (Available from your specialist dealer) Please the push block without delay when it becomes worn.

8.4 Making longitudinal cuts (Fig. 8, 16-20)
- Use the knurled handle to lock the motor unit in splitting position; this will release the safety lever.
- Set the parallel stop (23) to the required width and lock into position with the locking screw (24). Remove the workpiece clamping device (5) and the angle stop (10) so that the workpiece lies flat on the work table.
- The distance markings on the table are intended only as a rough guide to the dimensions. First, cut a test piece and reset if necessary.
- Switch on the equipment and wait for a few seconds for the equipment to reach its full operating speed.
- Push the workpiece through under the saw blade cover (16). Place your hands (with fingers closed) flat on the workpiece and push the workpiece along the parallel stop (23) to the saw blade. Push the workpiece on the left side using your left hand, however only as far as the front edge of the saw blade guard.
- Always push the workpiece through to the end of the splitter.
- Always leave the offcuts on the saw table until the saw blade has come to a complete standstill.
- Always use the push stick (11) when your hands come to within a distance of 125 mm from the saw blade. After use, return the push stick (11) to its mount.

8.5 Making cross cuts, angle -10°... +45° (Fig. 8, 17, 21-23)
- Remove the locking screw (24) of the parallel stop (23) and remove the parallel stop (23) so that the wood can lie flat on the table.
- Always carry out cross cuts with the angle stop (10) and the workpiece clamping device (5).
- Set the angle stop (10) to the required angle and secure the angle stop and the workpiece with the workpiece clamping device (5). When the angle

stop is in the first position, the angles can be set with the locking screw (8) in increments of one degree from -10° to 10°.
- When working with angles 15°, 20°, 30° and 45°, remove the locking screw (8). Reposition the angle stop (10). Fasten the angle stop (10) by inserting the workpiece clamping device (5) into the hole on the angle stop.
- Secure the workpiece with the workpiece clamping device (5).
- Switch the equipment on and wait for it to reach its full operating speed. Press the safety lever (2) to raise the saw blade cover (16). Hold the equipment by its handle and pull it through the workpiece; then push the equipment back again until the workpiece is released.
- Switch off the equipment and remove the workpiece and sawdust only after the saw blade has stopped moving.

9. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

10. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

10.1 Cleaning
- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.
- Clean the appliance regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the appliance. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.
- Clean the guide rails (6) and plastic bearings each time after using and if necessary apply a little oil to the guide rails (6) to prevent them from rusting.

10.2 Servicing
- **Important.** Pull out the power plug.
- Remove dust and dirt regularly from the equipment. Cleaning is best carried out with a fine brush or a cloth.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.
- Keep the saw unit drag device clean and lubricate it in regular intervals.

10.3 Ordering replacement parts:
Please provide the following information on all orders for spare parts:
- Model/type of the equipment
- Article number of the equipment
- ID number of the equipment
- Spare part number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

11. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »

Portez une protection de l'ouïe.
L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.

Portez un masque anti-poussière.
Lors de travaux sur su bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !

Portez des lunettes de protection.
Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

⚠ Attention!
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint !

⚠ AVERTISSEMENT
Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.

2. Description de l'appareil (fig. 1-3)

1. Interrupteur marche/arrêt
2. Levier de sécurité
3. Poignée
4. Poignée moletée
5. Serre-pièces
6. Rails de guidage
7. Pieds en plastique
8. Vis d'arrêt pour butée en coin
9. Affichage de la position de la lame de scie
10. Butée en coin
11. Poussoir dans sa fixation
12. Table de la machine
13. Insertion de table
14. Lame de scie
15. Raccord d'aspiration
16. Capot de protection de lame de scie
17. Recouvrement de lame de scie
18. Six pans
19. Blocage de broche
20. Vis de lame de scie
21. Rondelle
22. Bride extérieure
23. Butée parallèle
24. Vis d'arrêt pour butée parallèle
25. Sac récupérateur de poussière (non représenté)

3. Volume de livraison (fig. 1-4)

- Scie à panneaux universelle
- Lame de scie à garnissage en métal dur
- Butée en coin
- Poussoir
- Butée parallèle
- Outil
- Matériel de montage
- Pieds en plastique

4. Utilisation conforme à l'affectation

La scie à panneaux universelle sert à scier en longueur et transversalement (uniquement avec butée transversale) des bois de tous genres en fonction de la taille de la machine.
Les bois ronds de tous genres **ne doivent pas** être découpés.
La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation.
Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.
Seules des lames appropriées (lames en métal dur ou chrome vanadium) à la machine peuvent être utilisées. Il est interdit d'utiliser des lames d'acier à coupe très rapide et des meules tronçonneuses de tous types.
Le respect des consignes de sécurité, du mode d'emploi et des remarques de service dans le mode d'emploi sont aussi partie intégrante de l'utilisation conforme à l'affectation.
Les personnes commandant la machine et en effectuant la maintenance doivent le connaître et avoir été instruites sur les différents risques possibles en découlant.
En outre, il faut strictement respecter les règlements de prévoyance contre les accidents.
Il faut respecter toutes les autres règles des domaines de la médecine du travail et de la technique de sécurité.
Toute modification de la machine entraîne l'annulation de la responsabilité du producteur, aussi pour les dommages en découlant.
Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. En raison de la construction et de la conception de la machine, les

risques suivants peuvent apparaître :

- Contact avec la lame de scie dans la zone de la scie n'étant pas recouverte.
- Toucher la lame de scie en fonctionnement (blessure coupante).
- Retour de pièces à usiner et de parties de celles-ci.
- Ruptures de lame de scie.
- Expulsion de pièces de métal dur défectueuses de la lame de scie.
- Troubles de l'ouïe si vous n'employez pas de protection des oreilles.
- Emissions nocives de poussière de bois en cas d'emploi de la scie dans des pièces fermées.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Données techniques

Moteur à courant alternatif	230V ~ 50 Hz
Puissance P :	860 W
Vitesse de rotation de marche à vide n_0	11000 tr/min
Lame de scie en métal dur	Ø 127 x Ø 17 x 2,5 mm
Nombre de dents	14
Hauteur de coupe max.	18 mm / 0°
Raccord d'aspiration	Ø 36 mm
Poids	7,6 kg
Catégorie de protection :	II / ⧈

Valeurs d'émission de bruit

Le bruit et les vibrations ont été déterminées conformément à EN 61029.

	Fonctionnement
Niveau de pression acoustique L_{pA}	96dB(A)
Imprécision K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	109 dB(A)
Imprécision K_{WA}	3 dB

Valeur d'émission de vibration $a_h \leq 2{,}5\ m/s^2$

Portez une protection de l'ouïe.
L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.

6. Avant la mise en service

- Déballez la scie et contrôlez si elle n'a pas été éventuellement endommagée par le transport
- La machine doit être mise en place de façon à bien tenir correctement.
- Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- La lame de scie doit pouvoir tourner sans obstacle.
- Dans le cas de bois ayant déjà été traité, veillez aux corps étrangers, comme par ex. les clous ou vis, etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche/Arrêt, assurez-vous que la lame de scie est correctement montée et que les pièces amovibles le sont sans obstacle.
- Assurez-vous avant de connecter la machine que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

7. Montage

Attention ! Retirez la fiche secteur avant tout travail de maintenance, de changement d'équipement et de montage de la scie circulaire.

7.1 Monter la scie (fig. 4-7)
Insérez les pieds en plastique (7) à chaque coin du boîtier. Fixez-les avec les vis, les ressorts et les rondelles livrés. Serrez les vis à fond. Insérez les caoutchoucs dans les pieds. Fixez la poignée (3) sur l'appareil avec les vis livrées. Serrez les vis à fond.

7.2 Remplacer l'insertion de table

- En cas d'usure ou de détérioration, il faut remplacer l'insertion de table (13), sinon il y a risque augmenté de blessures.
- Enlevez les vis.
- Retirez l'insertion de table (13) usée par le haut.
- Le montage de la nouvelle insertion de table est effectué dans l'ordre inverse des étapes

7.3 Remplacement de la lame de scie (fig. 8-13)
Attention ! Tirez la fiche de contact.

- Travaillez avec des gants de travail lorsque vous changez la lame de scie.
- Verrouillez l'appareil sur le rail de guidage (6) par la poignée moletée (4).
- Dévissez la vis du recouvrement de lame de scie (17).
- Appuyez ensuite sur le blocage de broche (19). Tournez la vis de lame de scie (20) avec le six pans (18) livré dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre.
- Retirez la vis (20), la rondelle (21) et la bride extérieure (22). La lame de scie (14) tombe par l'ouverture de la surface de travail, Soulevez la machine pour pouvoir retirer la lame.
- Avant le montage de la nouvelle lame de scie, les brides de lame de scie doivent être consciencieusement nettoyées
- Placez la nouvelle lame de scie en procédant dans l'ordre inverse et serrez à fond.

Attention ! Respectez le sens du mouvement. Le sens de coupe des dents doit être dirigé dans le sens du mouvement, autrement dit vers le haut. Respectez la flèche de direction sur le capot de protection de lame de scie et la lame de scie. Après avoir retiré la fiche secteur, contrôlez si la nouvelle lame de scie peut se mouvoir librement. Avant de travailler à nouveau avec la scie, il faut toujours vérifier l'aptitude au fonctionnement des dispositifs de protection.

7.4 Transport et entreposage (fig. 8)

- Lors du transport de la machine, utilisez uniquement les dispositifs de transport et n'utilisez jamais les dispositifs de protection pour la manutention et le transport.
- Arrêtez la machine avec la poignée moletée (4) et portez l'appareil par la poignée (6) ou sur la table de la machine (12).
- Entreposez l'appareil dans un endroit sec à températures entre +5°C et +40°C.

8. Commande

Attention !!

- Après chaque nouveau réglage, nous vous recommandons d'effectuer une coupe d'essai pour vérifier les cotes réglées.
- Après avoir mis la scie en circuit, attendez que la lame de scie ait atteint sa vitesse de rotation maximale avant d'effectuer la coupe.
- Attention en entaillant!

8.1 Interrupteur Marche/Arrêt (fig. 14-15)

- En appuyant sur la touche « I », la scie peut être mise en circuit.
- Pour remettre la scie hors circuit, appuyez sur la touche rouge « 0 ».
- La machine est équipée d'un disjoncteur de surcharge. Le disjoncteur-protecteur coupe l'alimentation électrique en cas de coincement ou de blocage de la lame de scie. L'interrupteur débloque automatiquement après un laps de temps et ne peut pas être remis à zéro manuellement.

8.2 Coupe de pièces étroites (fig. 19)
Les coupes longitudinales de pièces à usiner ayant une largeur inférieure à 120 mm doivent **absolument** être réalisées à l'aide d'un poussoir (14).
Poussoir compris dans la livraison.
Remplacez immédiatement tout poussoir usé ou détérioré.

8.3 Découper des pièces à usiner très étroites (fig. 20)

- Pour couper des pièces à usiner très étroites ayant une largeur de 30 mm ou moins, il faut absolument utiliser un bois poussoir (a).
- **Bois poussoir non compris dans la livraison !** (disponible dans le commerce spécialisé) Remplacez à temps tout bois poussoir usé.

8.4 Exécuter des coupes longitudinales (fig. 8, 16-20)

- Verrouillez l'unité moteur avec la poignée moletée en position fente, ceci libère le levier de sécurité.
- Réglez la butée parallèle (23) sur la largeur souhaitée et verrouillez la position avec la vis d'arrêt (24). Enlevez le serre-pièces (5) et la butée en coin (10) pour que la pièce à usiner soit placée en position horizontale sur la table de travail.
- Les repères de distance sur la table servent uniquement d'aide. Découpez d'abord une pièce d'essai et rajustez si nécessaire.
- Mettez l'appareil sous tension et patientez

quelques secondes jusqu'à ce qu'il ait atteint son plein régime.
- Faites passer la pièce sous le capot de protection de lame de scie (16). Placez vos mains à plat, doigts fermés, sur la pièce à usiner et glissez-la le long de la butée parallèle (23) vers la lame de scie. Poussez la pièce à usiner du côté gauche avec la main gauche, mais uniquement jusqu'à l'arête avant du recouvrement de la lame de la scie.
- Poussez la pièce à usiner toujours jusqu'à l'extrémité du coin à refendre.
- Laissez toujours les copeaux sur la table de menuisier jusqu'à ce que la lame de scie soit complètement arrêtée.
- Il faut toujours utiliser le poussoir (11) lorsque vos mains sont à 125 mm de la lame de scie. Après utilisation, replacer le poussoir (11) dans sa fixation.

8.5 Exécuter des coupes transversales, angle -10°... +45° (fig. 8, 17, 21-23)
- Retirez la vis d'arrêt (24) de la butée parallèle (23) et enlevez la butée parallèle (23) pour que le bois puisse reposer à plat sur la table.
- Réalisez toujours les coupes transversales à l'aide de la butée en coin (10) et du serre-pièces (5).
- Réglez la butée en coin (10) sur l'angle souhaité et fixez la butée en coin et la pièce à usiner avec le serre-pièces (5). La première position de la butée en coin permet d'effectuer des réglages d'angle graduels de -10° à 10° avec une vis d'arrêt (8).
- Retirez la vis d'arrêt (8) pour régler des angles de 15°, 20°, 30° et 45°. Permutez la butée en coin (10). Fixez la butée en coin (10), en enfichant le serre-pièces (5) par son perçage.
- Fixez la pièce à usiner avec le serre-pièces (5).
- Mettez l'appareil sous tension et attendez jusqu'à ce qu'il ait atteint le plein régime. Appuyez sur le levier de sécurité (2) pour que le capot de protection de lame de scie (16) puisse se soulever. Tirez la machine avec la poignée par la pièce à usiner et glissez-la ensuite à nouveau en arrière jusqu'à ce que la pièce soit libérée.
- Mettez l'appareil hors circuit et retirez la pièce et les résidus de sciage uniquement lorsque la lame de scie est arrêtée.

9. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne qualifiée afin d'éviter tout risque.

10. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

10.1 Nettoyage
- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.
- Nettoyez les barres de guidage (6) et paliers en plastique après chaque utilisation et lubrifiez légèrement le cas échéant les barres de guidage (6) pour prévenir la rouille.

10.2 Maintenance
- **Attention !** Tirez la fiche de contact.
- Il faut éliminer régulièrement la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec une fine brosse ou à l'aide d'un chiffon.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.
- Gardez la fonction de tirage du module de scie propre et graissez-le á intervalles réguliers.

10.3 Commande de pièces de rechange :
Veuillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;
- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

F

11. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”

Bär hörselskydd.
Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Bär dammskyddsmask.
Vid bearbetning av trä och andra material finns det risk för att hälsovådligt damm uppstår. Asbesthaltiga material får inte bearbetas!

Använd skyddsglasögon.
Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.

S

⚠ Varning!
Innan produkterna kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller dessa säkerhetsanvisningar åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ VARNING!
Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om säkerhetsanvisningarna eller instruktionerna inte beaktas på avsett vis finns det risk för elektriska slag, brand och/eller allvarliga personskador. **Spara på alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.**

2. Beskrivning av maskinen (bild 1-3)

1. Strömbrytare
2. Spärrspak
3. Handtag
4. Räfflat handtag
5. Spännanordning för arbetsstycke
6. Styrskenor
7. Plastfötter
8. Spärrskruv för vinkelanslag
9. Positionsindikering för sågklinga
10. Vinkelanslag
11. Påskjutare i hållare
12. Maskinbord
13. Sågplatta
14. Sågklinga
15. Uttag för spånutsugning
16. Skydd till sågklinga
17. Lock till sågklinga
18. Sexkantnyckel
19. Spindelspärr
20. Skruv till sågklinga
21. Distansbricka
22. Ytterfläns
23. Klyvanhåll
24. Spärrskruv för klyvanhåll
25. Dammsäck (visas ej)

3. Leveransomfattning (bild 1-4)

- Universal-panelsåg
- Hårdmetallsågklinga
- Vinkelanslag
- Påskjutare
- Klyvanhåll
- Verktyg
- Monteringsmaterial
- Plastfötter

4. Ändamålsenlig användning

Universal-panelsågen är avsedd för längs- och tvärsågning (endast med geringsanhåll) av virke med hänsyn till maskinens storlek.
Rundvirke av olika slag får **inte** sågas.
Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål.
Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.
Endast passande sågklingor (HM- eller CV-sågklingor) får användas till denna maskin. Det är förbjudet att använda olika slags HSS-sågklingor eller delningsklingor.
Till maskinens ändamålsenliga användning hör också att säkerhetsanvisningarna samt monteringsanvisningarna och driftanvisningar i bruksanvisningen beaktas.
Personer som använder och underhåller maskinen måste känna till utrustningens funktioner och ha instruerats om eventuella faror.
Dessutom måste gällande arbetarskyddsföreskrifter följas exakt.
Övriga allmänna regler för arbetsmedicinska och säkerhetstekniska områden ska även beaktas.
Om maskinen ändras leder detta till att tillverkarens ansvar för därutav resulterande skador upphör att gälla.
Trots ändamålsenlig användning kan särskilda resterande riskfaktorer inte uteslutas helt. På grund av maskinens konstruktion och sammansättning kan följande faror uppstå under drift:

- Risk för skador om sågklingan rörs vid inom ej skyddat sågningsområde.
- Risk för skärskador vid ingrepp i den roterande sågklingan.
- Risk för att arbetsstycken eller delar slår tillbaka.
- Risk för att sågklingan bryts sönder.
- Risk för att defekta hårdmetalldelar slungas ut från sågklingan.

- Risk för hörselskador vid otillräckligt bullerskydd.
- Risk för hälsofarliga emissioner av trädamm vid användning inom slutna utrymmen.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten används inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

5. Tekniska data

Växelströmsmotor	230 V ~ 50 Hz
Effekt P	860 W
Tomgångsvarvtal n_0	11 000 min^{-1}
Sågklinga av hårdmetall	Ø 127 x Ø 17 x 2,5 mm
Antal tänder	14
Såghöjd max.	18 mm / 0°
Uttag för spånsug	Ø 36 mm
Vikt	7,6 kg
Skyddsklass	II / ⧈

Bulleremissionsvärden

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 61029.

	Drift
Ljudtrycksnivå L_{pA}	96 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	109 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	3 dB

Vibrationsemissionsvärde $a_h < 2{,}5$ m/s²

Bär hörselskydd.
Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.

6. Innan du använder maskinen

- Packa upp sågen och kontrollera om den ev. har skadats i transporten.
- Maskinen måste ställas upp stabilt.
- Innan maskinen tas i drift måste alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Sågklingan måste kunna rotera fritt.
- Var uppmärksam på främmande föremål, t ex spik eller skruv, om virket som ska sågas redan har bearbetats.
- Innan du slår på maskinen med strömbrytaren måste du övertyga dig om att sågklingan är rätt monterad och att de rörliga delarna inte klämmer.
- Övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data innan du ansluter maskinen till vägguttaget.

7. Montera maskinen

Varning! Dra alltid ut stickkontakten om du ska underhålla, bestycka eller ställa in cirkelsågen.

7.1 Montera sågen (bild 4-7)

Montera plastfötterna (7) på varje hörn av maskinens hus. Fäst fätterna med bifogade skruvar, fjädrar och distansbrickor. Dra åt skruvarna hårt. Sätt fäst gummidelarna på fötterna. Montera handtaget (3) på maskinen med bifogade skruvar. Dra åt skruvarna hårt.

7.2 Byta ut sågplattan

- Byt ut sågplattan (13) om den är sliten eller skadad eftersom det annars finns risk för skador.
- Ta bort skruvarna.
- Lyft upp den slitna sågplattan (13).
- Montera den nya sågplattan i omvänd ordningsföljd.

7.3 Byta sågklinga (bild 8-13)

Varning! Dra ut stickkontakten.

- Bär alltid arbetshandskar när du byter ut sågklingan.
- Spärra maskinen med det räfflade handtaget (4) vid styrskenan (6).
- Skruva ut skruven ur locket till sågklingan (17).
- Tryck sedan in spindelspärren (19). Vrid runt skruven till sågklingan (20) med den bifogade sexkantnyckeln (18) i motsols riktning.
- Ta av skruven (20), distansbrickan (21) och ytterflänsen (22). Sågklingan (14) faller ned genom öppningen i arbetsytan och kan sedan tas av efter att maskinen har lyfts upp.
- Rengör sågklingans fläns noggrant innan du

monterar den nya sågklingan.
- Sätt in den nya sågklingan i omvänd ordningsföljd och dra sedan åt.

Varning! Se till att rotationsriktningen stämmer. Tänderna på sågklingan måste peka i sågriktningen, dvs uppåt. Beakta riktningspilen på skyddet till sågklingan och på sågklingan. Kontrollera, efter att stickkontakten har dragits ut, att den nya sågklingan kan rotera fritt. Kontrollera alltid innan du fortsätter att använda sågen att alla skyddsanordningar är funktionsdugliga.

7.4 Transport och förvaring (bild 8)
- När maskinen transporteras får endast transportanordningarna användas. Använd aldrig skyddsanordningarna för hantering eller transport.
- Spärra maskinen med det räfflade handtaget (4) och bär maskinen i handtaget (6) eller maskinbordet (12).
- Förvara maskinen i torra utrymmen mellan +5°C och +40°C.

8. Använda maskinen

Obs!
- Efter varje ny inställning rekommenderar vi att du gör en provsågning för att kontrollera att måtten som har ställts in verkligen stämmer.
- Efter att du har slagit på sågen måste du vänta tills sågklingan har nått sitt maximala varvtal innan du börjar såga.
- Var försiktig vid insågning!

8.1 Strömbrytare (bild 14-15)
- Tryck på den gröna knappen “I” för att slå på sågen.
- Tryck på den röda knappen “0” för att slå ifrån sågen på nytt.
- Maskinen är utrustad med en överlast-skyddsbrytare. Skyddsbrytaren kopplar ifrån strömförsörjningen om sågklingan kläms fast eller blockeras. Brytaren slås tillbaka automatiskt efter en viss tid och kan inte återställas manuellt.

8.2 Såga smala arbetsstycken (bild 19)
Om arbetsstycken som är smalare än 120 mm ska sågas på längden måste en påskjutare (14) **tvunget** användas. En påskjutare ingår i leveransen.
Byt genast ut påskjutaren om den är sliten eller skadad.

8.3 Såga mycket smala arbetsstycken (bild 20)
- Om mycket smala arbetsstycken, dvs med en bredd under 30 mm, ska sågas på längden måste en skjutplatta (a) tvunget användas.
- **Skjutplattan ingår inte i leveransen!**
  (Kan erhållas i din specialbutik)
  Byt ut skjutplattan om den är sliten.

8.4 Utföra snedsågning (bild 8, 16-20)
- Spärra motorenheten i klyvläget med hjälp av det räfflade handtaget. Därigenom kommer spärrspaken att lossas.
- Ställ in klyvanhållet (23) på den önskade bredden och fixera detta läge med spärrskruven (24). Ta av spännanordningen för arbetsstycken (5) och vinkelanslaget (10) så att arbetsstycket ligger plant mot arbetsbordet.
- Avståndsmarkeringarna på bordet fungerar endast som hjälpmått. Såga först ett provstycke så att du kan justera sågen vid behov.
- Slå på sågen och vänta ett par sekunder tills den har nått sitt maximala varvtal.
- Skjut igenom arbetsstycket under skyddet till sågklingan (16). Håll med handflatorna med fingrarna stängda på arbetsstycket och skjut det längs med klyvanhållet (23) till sågklingan. Skjut arbetsstycket på vänster sida med vänster hand, men endast fram till framkanten på locket för sågklingan.
- Skjut alltid igenom arbetsstycket fram till slutet av klyvkniven.
- Låt avsågat material alltid ligga kvar på sågbordet tills sågklingan har stannat helt.
- Påskjutaren (11) måste alltid användas om dina händer kommer närmare än 125 mm från sågklingan. Lägg tillbaka påskjutaren (11) i sin hållare efter att den använts.

8.5 Utföra kapsågning, vinkel -10°... +45° (bild 8, 17, 21-23)
- Ta av spärrskruven (24) i klyvanhållet (23) och avlägsna klyvanhållet (23) så att virket därefter kan läggas plant på bordet.
- Genmoför alltid sågningarna med vinkelanslag (10) och spännanordning för arbetsstycke (5).
- Ställ in vinkelanslaget (10) på avsedd vinkel och fäst därefter vinkelanslaget och arbetsstycket med spännanordningen (5). I vinkelanslagets första läge kan vinkeln ställas in gradvis mellan -10° och 10° med hjälp av en spärrskruv (8).
- Ta av spärrskruven (8) om vinklarna 15°, 20°, 30° och 45° ska ställas in. Skifta på monteringen av vinkelanslaget (10). Fixera vinkelanslaget (10) genom att sätta spännanordningen för arbetsstycket (5) i öppningen.
- Fixera arbetsstycket med spännanordningen (5).

- Slå på maskinen och vänta tills den har nått sitt maximala varvtal. Tryck ned spärrspaken (2) så att skyddet till sågklingan (16) kan lyftas upp. Dra maskinen genom arbetsstycket med hjälp av handtaget och skjut sedan tillbaka så att arbetsstycket sedan ligger fritt.
- Slå därefter ifrån maskinen. Tänk på att arbetsstycket och sågrester inte får tas bort förrän sågklingan har stannat.

9. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna maskin har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

10. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

10.1 Rengöring

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.
- Rengör styrskenorna (6) och plastlagren efter varje användning. Vid behov kan du olja in styrskenorna (6) med en aning fett för att förebygga rostbildning.

10.2 Underhåll

- **Obs!** Dra ut stickkontakten.
- Ta bort damm och smuts från maskinen i regelbundna intervaller. Rengör helst med en fin borste eller med en tygduk.
- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.
- Håll sågaggregatets dragfunktion i rent skick och smörj in med regelbundna mellanrum.

10.3 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

11. Skrotning och återvinning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Maskinen och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

P

"Aviso – Leia o manual de instruções para reduzir o risco de ferimentos"

Use uma protecção auditiva.
O ruído pode provocar perda auditiva.

Use uma máscara de protecção contra o pó.
Durante os trabalhos em madeira e outros materiais pode formar-se pó prejudicial à saúde. Os materiais que contenham amianto não podem ser trabalhados!

Use óculos de protecção.
As faíscas produzidas durante o trabalho ou as aparas, os estilhaços e a poeira que saem do aparelho, podem provocar cegueira.

⚠ Atenção!
Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções e as instruções de segurança. Guarde-os num local seguro, para que os possa consultar a qualquer momento. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções e as instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

1. Instruções de segurança

As instruções de segurança correspondentes encontram-se na brochura fornecida!

⚠ AVISO
Leia todas as instruções de segurança e indicações. O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves. **Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.**

2. Descrição do aparelho (fig. 1-3)

1. Interruptor para ligar/desligar
2. Alavanca de segurança
3. Punho
4. Pega estriada
5. Dispositivo de fixação da peça
6. Calhas-guia
7. Pés de plástico
8. Parafuso de retenção para batente angular
9. Indicador da posição do disco de serra
10. Batente angular
11. Pau para empurrar no suporte
12. Bancada da máquina
13. Elemento de inserção da bancada
14. Disco de serra
15. Bocal de ligação para extracção de poeiras
16. Protecção do disco de serra
17. Cobertura do disco de serra
18. Sextavado
19. Bloqueio do veio
20. Parafuso do disco de serra
21. Anilha
22. Flange exterior
23. Guia paralela
24. Parafuso de retenção para guia paralela
25. Saco colector de poeiras (não ilustrado)

3. Material a fornecer (fig. 1-4)

- Serra de painéis universal
- Disco de serra com pastilhas de metal duro
- Batente angular
- Pau para empurrar
- Guia paralela
- Ferramenta
- Material de montagem
- Pés de plástico

4. Utilização adequada

A serra de painéis universal foi concebida para efectuar cortes longitudinais e transversais (apenas com guia transversal) na madeira, em função do tamanho da máquina.
Com esta serra **não** é permitido cortar madeiras redondas.
A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina.
Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.
Só podem ser utilizados discos de serra (em metal duro ou CV) adequados para a máquina. É proibido usar quaisquer discos de serra HSS ou discos de corte.
De uma utilização adequada também fazem parte o respeito pelas instruções de segurança, assim como pelas instruções de montagem e pelas indicações de funcionamento no manual de instruções.
As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da máquina têm de estar familiarizadas com a mesma e ter conhecimento dos possíveis perigos.
Além disso, devem ser escrupulosamente respeitadas as normas para a prevenção de acidentes actualmente em vigor.
Deverão ser respeitadas igualmente todas as demais regras gerais no domínio da medicina e segurança no trabalho.
O fabricante não se responsabiliza por alterações arbitrárias efectuadas na máquina, nem pelos danos daí resultantes.
Mesmo que a máquina seja utilizada da forma prevista, não são de excluir por completo factores de risco residuais. Devido à construção ou à estrutura da máquina podem ocorrer os seguintes riscos:

- Contacto do disco de serra na zona não resguardada.
- Aproximação das mãos do disco de serra em movimento (ferimento por corte)
- Rechaço de peças ou partes de peças.
- Quebras do disco de serra.
- Projecção de fragmentos de metal duro defeituosos do disco de serra.
- Lesões auditivos devido à não utilização da protecção auditiva necessária.
- Emissões de pó da madeira prejudiciais à saúde no caso de utilização em espaços fechados.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

5. Dados técnicos

Motor de corrente alternada:	230 V ~ 50Hz
Potência P	860 W
Rotações em vazio n_0	11000 r.p.m.
Disco de serra com pastilhas de metal duro	Ø 127 x Ø 17 x 2,5 mm
Número de dentes	14
Altura de corte máx.	18 mm / 0°
Bocal de ligação para extracção de poeiras	Ø 36 mm
Peso	7,6 kg
Classe de protecção:	II / ⧈

Valores de emissão de ruídos

Os valores de vibração e ruído foram apurados de acordo com a norma EN 61029.

	Funcionamento
Nível de pressão acústica L_{pA}	96 dB(A)
Incerteza K_{pA}	3 dB
Nível de potência acústica L_{WA}	109 dB(A)
Incerteza K_{WA}	3 dB

Valor de emissão de vibração $a_h < 2{,}5\ m/s^2$

Use uma protecção auditiva.
O ruído pode provocar danos no aparelho auditivo.

Reduza a produção de ruído e de vibração para o mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em bom estado.
- Limpe e faça a manutenção do aparelho regularmente.
- Adapte o seu modo de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, submeta o aparelho a uma verificação.
- Desligue o aparelho, quando este não estiver a ser utilizado.

6. Antes da colocação em funcionamento

- Desembale a serra e verifique se apresenta danos de transporte
- A máquina tem de ser colocada de um modo seguro.
- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança têm de estar montados de forma adequada.
- O disco da serra deverá poder funcionar sem qualquer impedimento.
- No caso de madeiras já trabalhadas, verifique se existem corpos estranhos, como p. ex. pregos ou parafusos, etc.
- Antes de carregar no interruptor para ligar/desligar certifique-se de que o disco de serra está bem montado e de que as peças móveis trabalham com suavidade.
- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos valores de rede.

7. Montagem

Atenção! Deve retirar a ficha de alimentação de rede antes de efectuar trabalhos de manutenção, reajustamento ou montagem na serra circular.

7.1 Montar a serra (fig. 4-7)
Coloque os pés de plástico (7) em cada um dos cantos da carcaça. Fixe-os com os parafusos, molas e anilhas fornecidos. Aperte bem os parafusos. Coloque as borrachas nos pés. Fixe o punho (3) no aparelho com os parafusos fornecidos. Aperte bem os parafusos.

7.2 Substituir o elemento de inserção da bancada

- Substitua o elemento de inserção da bancada (13) sempre que apresente desgaste ou danos, caso contrário existe um grande perigo de ferimento.
- Retire os parafusos.
- Retire, por cima, o elemento de inserção gasto da bancada (13).
- A montagem do novo elemento de inserção da bancada é realizada na sequência inversa

7.3 Mudar o disco de serra (fig. 8-13)
Atenção! Retire a ficha da alimentação.

- Ao substituir a lâmina de serra utilize luvas de trabalho.
- Bloqueie o aparelho na barra-guia (6) com a pega estriada (4).
- Desaperte o parafuso da cobertura do disco de serra (17).
- Prima o bloqueio do veio (19). Rode o parafuso do disco de serra (20) para a direita com o sextavado fornecido (18).
- Retire o parafuso (20), a anilha (21) e o flange exterior (22). O disco de serra (14) cai através da abertura da superfície de trabalho e pode ser retirado após o levantamento da máquina.
- Antes de colocar o novo flange do disco de serra, limpe cuidadosamente o respectivo flange.
- Para colocar e apertar o novo disco de serra, proceda pela ordem inversa.

Atenção! Respeite o sentido de rotação. O sentido de corte dos dentes tem de indicar no sentido de rotação, ou seja, para cima. Respeite a seta indicadora do sentido na protecção do disco de serra e no disco de serra. Com a ficha de alimentação desligada, verifique se o novo disco de serra se move livremente. Antes de voltar a trabalhar com a serra, verifique sempre a operacionalidade dos dispositivos de protecção.

7.4 Transporte e armazenagem (fig. 8)

- Quando transportar a máquina, utilize apenas os dispositivos de transporte e nunca os dispositivos de segurança para o manuseamento ou transporte.
- Bloqueie a máquina com a pega estriada (4) e transporte o aparelho pegando no punho (6) ou na bancada da máquina (12).
- Guarde o aparelho em espaços secos com temperaturas entre +5 °C e +40 °C.

8. Operação

Atenção!!

- Depois de cada ajuste aconselhamos que faça um corte de ensaio para verificar as medidas ajustadas.
- Depois de ligar a serra, espere até o disco de serra atingir a sua rotação máxima antes de efectuar o corte.
- Proceda com cuidado ao efectuar os cortes!

8.1 Interruptor para ligar/desligar (fig. 14-15)

- Para ligar a serra, pressione a tecla “I” verde.
- Para desligar novamente a serra, pressione a tecla vermelha “0”.
- A máquina está equipada com um disjuntor contra sobrecarga. O disjuntor desliga a alimentação de corrente no caso do disco de serra prender ou bloquear. O interruptor desbloqueia automaticamente após um determinado período de tempo e não pode ser reposto manualmente.

8.2 Cortar peças estreitas (fig. 19)
Os cortes longitudinais em peças com uma largura inferior a 120 mm têm de ser **sempre** efectuados com um pau para empurrar (14). O pau para empurrar está incluído no material a fornecer.
Se o pau para empurrar estiver gasto ou danificado, substitua-o de imediato.

8.3 Cortar peças muito estreitas (fig. 20)

- No caso dos cortes longitudinais em peças muito estreitas, com uma largura de 30 mm ou menos, é necessário usar sempre um empurrador (a).
- **O empurrador não está incluído no material a fornecer!**
  (Encontra-se à venda nas lojas especializadas) Substitua com antecedência os empurradores gastos.

8.4 Efectuar cortes longitudinais (fig. 8, 16-20)

- Bloqueie o motor na posição da ranhura com a pega estriada para soltar a alavanca de segurança.
- Ajuste a guia paralela (23) na largura desejada e fixe a posição com o parafuso de retenção (24). Retire o dispositivo de fixação da peça (5) e o batente angular (10) para que a peça fique bem assente sobre a bancada de trabalho.
- As marcas distanciadoras na bancada servem apenas como ajuda. Corte primeiro uma peça de prova e se necessário faça um reajuste.
- Ligue o aparelho e espere alguns segundos até que este alcance a sua rotação máxima.
- Empurre a peça por debaixo da protecção do

disco de serra (16). Coloque as mãos esticadas com os dedos juntos sobre a peça a trabalhar e empurre-a ao longo da guia paralela (23) até ao disco de serra. Empurre o lado esquerdo da peça com a mão esquerda, até ao rebordo dianteiro da cobertura do disco de serra.
- Empurre sempre a peça a trabalhar até ao fim da cunha abridora.
- Deixe sempre a peça cortada sobre a bancada da serra até que o disco de serra tenha parado.
- Utilize o pau para empurrar (11) sempre que tenha de aproximar as mãos a uma distância de 125 mm do disco de serra. Depois de o utilizar, coloque novamente o pau para empurrar (11) no suporte.

8.5 Efectuar cortes transversais, ângulo -10°... +45° (fig. 8, 17, 21-23)
- Retire o parafuso de retenção (24) da guia paralela (23) e retire a guia paralela (23) para que a madeira fique bem assente sobre a bancada.
- Para fazer os cortes transversais utilize sempre o batente angular (10) e o dispositivo de fixação da peça (5).
- Ajuste o batente angular (10) no ângulo desejado e fixe o batente angular e a peça com o dispositivo de fixação da peça (5). A primeira posição do batente angular permite fazer ajustes graduais do ângulo de -10° até 10° com um parafuso de retenção (8).
- Retire o parafuso de retenção (8) para ângulos de 15°, 20°, 30° e 45°. Mude o batente angular (10). Fixe o batente angular (10), inserindo o dispositivo de fixação da peça (5) através da sua abertura.
- Fixe a peça a trabalhar com o dispositivo de fixação da peça (5).
- Ligue o aparelho e espere que este atinja a sua rotação máxima. Prima a alavanca de segurança (2), para levantar a protecção do disco de serra (16). Agarrando no punho, puxe a máquina sobre a peça a trabalhar e faça o movimento inverso até que a peça fique livre.
- Desligue o aparelho e retire a peça e os restos apenas quando o disco de serra estiver parado.

9. Substituição do cabo de ligação à rede

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.

10. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes

Retire a ficha de alimentação da tomada antes de qualquer trabalho de limpeza.

10.1 Limpar
- Mantenha os dispositivos de segurança, as ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sopre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabonete líquido. Não utilize detergentes ou solventes, pois estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.
- Limpe as calhas-guia (6) e o apoio de plástico após cada utilização e se necessário lubrifique ligeiramente as calhas-guia (6) para que não enferrujem.

10.2 Manutenção
- **Atenção!** Retire a ficha da tomada.
- Elimine regularmente todas as poeiras e demais sujidade da máquina. A limpeza deve ser efectuada com uma escova fina ou um pano.
- Não utilize produtos abrasivos para limpar as partes em plástico.
- Mantenha a função de tracção da unidade da serra limpa e lubrifique-a regularmente.

10.3 Encomenda de peças sobressalentes:
Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados;

- modelo do aparelho
- número de referência do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- Número de peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

11. Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ser alvo de tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou junto da sua administração autárquica!

FIN

„Varoitus – Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje“

Käytä kuulosuojuksia.
Melun vaikutus saattaa aiheuttaa kuulon heikkenemistä.

Käytä pölynaamaria.
Puun ja muiden materiaalien työstössä saattaa syntyä terveydelle vaarallista pölyä.
Asbestipitoista materiaalia ei saa työstää!

Käytä suojalaseja.
Työssä syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoutuvat sirpaleet, lastut ja pölyt saattavat aiheuttaa näkökyvyn menetyksen.

⚠ Huomio!
Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta!

⚠ VAROITUS
Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet. Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja. **Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

2. Laitteen kuvaus (kuvat 1 - 3)

1. Päälle-/pois-katkaisin
2. Varmistusvipu
3. Kahva
4. Pykäläkahva
5. Työstökappaleen kiinnitin
6. Johdatuskiskot
7. Muovijalat
8. Kulmavasteen lukitusruuvi
9. Sahanterän sijaintinäyttö
10. Kulmavaste
11. Työntötukki pidikkeessä
12. Koneen pöytä
13. Pöydän sisäke
14. Sahanterä
15. Poistoimuliitäntä
16. Sahanterän suojus
17. Sahanterän peite
18. Kuusioavain
19. Karan lukitus
20. Sahanterän ruuvi
21. Välilevy
22. Ulkolaippa
23. Samansuuntaisvaste
24. Samansuuntaisvasteen lukitusruuvi
25. Sahanpurupussi (ei kuvassa)

3. Toimituksen laajuus (kuvat 1 -4)

- Yleiskäyttöinen paneelisaha
- Kovametalliarmeerattu sahanterä
- Kulmavaste
- Työntötukki
- Samansuuntaisvaste
- Työkalu
- Asennusmateriaali
- Muovijalat

4. Määräysten mukainen käyttö

Yleiskäyttöinen paneelisaha käytetään kaikenlaatuisten puumateriaalien sahaamiseen pitkittäis- ja poikittaissuuntaan (vain poikittaisvasteen kera) koneen koosta riippuen.
Minkäänlaisia pyöröpuita **ei saa** sahata.
Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen.
Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.
Koneessa saa käyttää vain siihen sopivia sahanteriä (kovametalli- tai kromivanadium-sahanteriä).
Pikaterässahanterien sekä kaikentyyppisten katkaisulaikkojen käyttö on kielletty.
Määräysten mukaisen käytön olennainen osa on myös työturvallisuusmääräysten sekä asennusohjeen ja käyttöoppaassa annettujen käyttöohjeiden noudattaminen.
Konetta käyttävien tai huoltavien henkilöiden tulee perehtyä koneeseen ja olla tietoisia mahdollisista vaaratekijöistä.
Lisäksi tulee voimassaolevia tapaturmanehkäisymääräyksiä noudattaa mitä tarkimmin.
Muita yleisiä työterveydellisiä ja turvallisuusteknisiä sääntöjä tulee noudattaa.
Koneeseen tehdyt muutokset sulkevat valmistajan vastuun, myös tästä aiheutuvista vahingoista, kokonaan pois.
Määräysten mukaisesta käytöstä huolimatta ei tiettyjä riskitekijöitä voida täysin sulkea pois. Koneen suunnittelusta ja rakenteesta johtuen saattaa esiintyä seuraavia riskejä:

- sahanterään koskettaminen sen peittämättömällä sahausalueella.
- pyörivään sahanterään tarttuminen (viiltohaavat)
- työstökappaleiden ja työstökappaleen palojen

takapotkut.
- sahanterän murtumiset.
- sahanterän virheellisten kovametalliosien poissinkoutuminen.
- kuulovammat, ellei käytetä tarvittavia kuulosuojuksia.
- Käytettäessä konetta suljetuissa tiloissa syntyy terveydelle vaarallisia puupölypäästöjä .

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuvaateita, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

5. Tekniset tiedot

Vaihtovirtamoottori	230 V ~ 50Hz
Teho P	860 wattia
Joutokäyntikierrosluku n_0	11 000 min^{-1}
Kovametallisahanterä	ø 127 x ø 17 x 2,5 mm
Hampaiden lukumäärä	14
Leikkauskorkeus kork.	18 mm / 0°
Poistoimuliitäntä	Ø 36 mm
Paino	7,6 kg
Suojaluokka:	II / ⧈

Melunpäästöarvot

Melu- ja tärinäarvot on mitattu standardin EN 61029 mukaisesti.

	Käyttö
Äänen painetaso L_{pA}	96 dB(A)
Mittausepätarkkuus K_{pA}	3 dB
Äänen tehotaso L_{WA}	109 dB(A)
Mittausepätarkkuus K_{WA}	3 dB

Tärinän päästöarvo $a_h < 2{,}5$ m/s²

Käytä kuulosuojuksia.
Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Rajoita melunpäästöt ja tärinä mahdollisimman vähäisiksi!
- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.

6. Ennen käyttöönottoa

- Ota saha pakkauksesta ja tarkasta, onko siinä kuljetusvaurioita.
- Kone tulee asentaa paikalleen niin, ettei se voi kaatua.
- Ennen käyttöönottoa tulee kaikki suojukset ja turvalaitteet asentaa määräysten mukaisesti paikoilleen.
- Sahanterän tulee voida liikkua vapaasti.
- Varo, ettei jo työstetyssä puumateriaalissa ole vieraita esineitä, kuten esim. nauloja tai ruuveja.
- Ennen kuin painat päälle-/pois-katkaisinta, varmista, että sahanterä on asennettu oikein ja että liikkuvat osat kulkevat kevyesti.
- Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven tiedot vastaavat käytettävän verkkovirran tietoja.

7. Asennus

Huomio! Ennen kaikkia pyörösahan huolto-, varustelu- ja asennustöitä tulee verkkopistoke irroittaa.

7.1 Sahan kokoaminen (kuvat 4 - 7)
Pane muovijalat (7) rungon kaikkiin kulmiin. Kiinnitä ne mukana toimitetuilla ruuveilla, jousilla ja välilevyillä. Kiristä ruuvit tiukkaan. Pane kumitassut jalkoihin. Kiinnitä kahva (3) paikalleen laitteeseen mukana toimitetuilla ruuveilla. Kiristä ruuvit tiukkaan.

7.2 Pöydänsisäkkeen vaihtaminen
- Jos pöydän sisäke (13) on kulunut tai vahingoittunut, tulee se vaihtaa uuteen, muuten tästä aiheutuu suurempi tapaturmanvaara.
- Kierrä ruuvit irti.
- Ota kulunut pöydän sisäke (13) ylöspäin pois.
- Asenna uusi pöydän sisäke paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä

7.3 Sahanterän vaihto (kuvat 8-13)
Huomio! Irrota verkkopistoke.
- Käytä sahanterää vaihtaessasi aina työkäsineitä.
- Lukitse laite paikalleen johdatuskiskoon (6) pykäläkahvan (4) avulla.
- Ruuvaa sahanterän peitteessä (17) oleva ruuvi irti.

- Paina sitten karan lukitusta (19). Kierrä sahanterän ruuvia (20) mukana toimitetulla kuusiokanta-avaimella (18) vastapäivään.
- Ota ruuvi (20), välilevy (21) ja ulkolaippa (22) pois. Sahanterä (14) putoaa työtasossa olevan aukon lävitse alas ja sen voi ottaa pois sen jälkeen kun konetta on nostettu ylöspäin.
- Puhdista sahanterän laippa huolellisesti ennen uuden sahanterän asentamista.
- Pane uusi sahanterä paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä ja kiristä ruuvit.

Huomio! Noudata annettua kiertosuuntaa. Hampaiden leikkaussuunnan tulee näyttää kulkusuuntaan, ts. ylöspäin. Noudata sahanterän suojuksessa ja sahanterässä olevia suuntanuolia. Tarkasta verkkopistokkeen ollessa poisvedettynä, voiko uusi sahanterä pyöriä vapaasti. Ennen kuin jatkat sahalla työskentelyä, tarkasta aina suojavarusteiden toimintakykyisyys.

7.4 Kuljetus ja säilytys (kuva 8)
- Käytä konetta kuljettaessasi vain kuljetuslaitteita äläkä koskaan väärinkäytä suojuksia käsittelylaitteina tai kantimina.
- Lukitse kone paikalleen pykäläkahvalla (4) ja kanna laitetta joko kahvasta (6) tai koneen pöydästä (12).
- Säilytä laite kuivassa tilassa +5°C ... +40°C lämpötilassa.

8. Käyttö

Huomio!!
- Jokaisen uuden säädön jälkeen suosittelemme koeleikkauksen tekoa säädettyjen mittojen tarkistamiseksi.
- Odota sahan käynnistämisen jälkeen, kunnes sahanterä on saavuttanut suurimman kierroslukunsa, ennen kuin suoritat leikkauksen.
- Huomio: ole varovainen sahausta aloittaessasi!

8.1 Päälle-/pois-katkaisin (kuvat 14-15)
- Saha käynnistetään painamalla vihreää näppäintä „I“.
- Sammuta saha painamalla punaista näppäintä ”0”.
- Kone on varustettu ylikuormituksen suojakatkaisimella. Suojakatkaisin katkaisee virransyötön, jos sahanterä jää puristuksiin tai juuttuu kiinni. Katkaisin vapautuu automaattisesti tietyn ajan kuluttua, eikä sitä voi vapauttaa käsin.

8.2 Kapeiden työstökappaleiden leikkaaminen (kuva 19)
Sellaisten työstökappaleiden pitkittäisleikkaukset, joiden leveys on alle 120 mm, tulee **ehdottomasti** tehdä käyttäen työntötukkia (14).
Työntötukki kuuluu toimitukseen.
Vaihda kulunut tai vahingoittunut työntötukki välittömästi uuteen.

8.3 Hyvin kapeiden työstökappaleiden leikkaaminen (kuva 20)
- Tehtäessä pitkittäisleikkauksia hyvin kapeisiin työstökappaleisiin, joiden leveys on 30 mm tai vähemmän, tulee ehdottomasti käyttää työntöpalikkaa (a).
- **Työntöpalikka ei kuulu toimitukseen!** (Sen voit hankkia alan erikoisliikkeistä) Vaihda kulunut työntöpalikka uuteen riittävän ajoissa.

8.4 Pitkittäisleikkausten tekeminen (kuvat 8, 16-20)
- Lukitse moottoriyksikkö pykäläkahvalla halkaisuasemaan, tällöin varmistusvipu aukeaa.
- Säädä samansuuntaisvaste (23) haluttuun leveyteen ja kiinnitä se paikalleen lukitusruuvilla (24). Ota työstökappaleen kiinnitin (5) ja kulmavaste (10) pois, jotta työstökappale lepää laakeasti työpöydällä.
- Pöydässä olevat välimatkamerkinnät ovat vain apumittoja. Sahaa ensin koekappale ja korjaa säätöä tarvittaessa.
- Käynnistä laite ja odota muutaman sekunnin ajan, kunnes se on saavuttanut täyden käyttökierroslukunsa.
- Työnnä työstökappale sahanterän suojuksen (16) alitse läpi. Aseta kätesi laakeasti sormet yhdessä työstökappaleen päälle ja työnnä se samansuuntaisvastetta (23) pitkin sahanterään. Työnnä työstökappaleen vasenta puolta vasemmalla kädellä, mutta vain sahanterän peitteen etureunaan asti.
- Työnnä työstäkappale aina halkaisukiilan loppuun saakka läpi.
- Jätä pois leikatut palat aina sahanpöydälle, kunnes sahanterä on pysähtynyt täysin.
- Työntötukkia (11) tulee käyttää aina kun kätesi joutuvat 125 mm:n päähän sahanterästä. Pane työntötukki (11) aina takaisin pidikkeeseensä sen käyttämisen jälkeen.

8.5 Poikittaisleikkausten teko kulmassa -10°... +45° (kuvat 8, 17, 21-23)

- Irrota samansuuntaisvasteen (23) lukitusruuvi (24) ja ota samansuuntaisvaste (23) pois, jotta puu voi olla tasaisesti pöydän pintaa vasten.
- Käytä poikittaisleikkausten teossa aina kulmavastetta (10) ja työstökappaleen kiinnitintä (5).
- Säädä kulmavaste (10) haluttuun kulmaan ja kiinnitä kulmavaste ja työstökappale työstökappaleen kiinnittimellä (5). Kulmavasteen ensimmäisessä asennossa voidaan kulma säätää asteittain välille -10° ... 10° lukitusruuvilla (8).
- 15°, 20°, 30° ja 45° kulmia varten tulee lukitusruuvi (8) ottaa pois. Siirrä kulmavaste (10) haluttuun asemaan. Kiinnitä kulmavaste (10) paikalleen siten, että työnnät työstökappaleen kiinnittimen (5) siinä olevan reiän läpi.
- Kiinnitä työstökappale paikalleen työstökappaleen kiinnittimellä (5).
- Käynnistä laite ja odota, kunnes se on saavuttanut täyden käyttökierroslukunsa. Paina varmistusvipua (2), jotta sahanteränsuojus (16) voi nousta ylös. Vedä kone kahvasta työstökappaleen läpi ja työnnä se sitten jälleen takaisin, kunnes työstökappale on vapaa.
- Sammuta laite ja ota työstökappale sekä sahausjätteet vasta sitten pois,kun sahanterä on pysähtynyt.

9. Verkkoliitäntäjohdon vaihto

Jos tämän laitteen liitäntäjohto vahingoittuu, niin valmistajan tai hänen asiakaspalvelunsa tai vastaavan ammattitaitoisen henkilön tulee vaihtaa se uuteen vaaratilanteiden välttämiseksi.

10. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Irrota verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia.

10.1 Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla lika pois paineilmalla käyttäen alhaista paineasetusta.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.
- Puhdista Johdatuskiskot (6) ja muovilaakerit joka käytön jälkeen ja öljyä johdatuskiskot (6) tarvittaessa ohuelti, jotta ne eivät ruostu.

10.2 Huolto

- **Huomio!** Irrota verkkopistoke.
- Pöly ja lika tulee poistaa koneesta säännöllisin väliajoin. Suorita puhdistus parhaiten hienolla harjalla tai rievulla.
- Älä käytä syövyttäviä aineita muovin puhdistukseen.
- Pidä sahalaitteen vetotoimintolaitteet puhtaina ja voitele ne säännöl´lisin väliajoin.

10.3 Varaosatilaus:

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta www.isc-gmbh.info

11. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

„Ostrzeżenie – Aby zmniejszyć ryzyko zranienia, należy przeczytać instrukcję obsługi”

Nosić nauszniki ochronne
Hałas powoduje postępującą utratę słuchu.

Nosić maskę przeciwpyłową
Przy pracy w drewnie i innych materiałach może dochodzić do powstawania szkodliwego dla zdrowia pyłu. Nie obrabiać materiału zawierającego azbest!

Nosić okulary ochronne
W czasie pracy może dochodzić do powstawania powodujących utratę wzroku iskier, opiłek, drzazg lub odprysków.

PL

⚠ Uwaga!
Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcje i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi / wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

1. Wskazówki bezpieczeństwa

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie!

⚠ OSTRZEŻENIE
Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje. Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenie prądem elektrycznym, niebezpieczeństwo pożaru i/lub ciężkie zranienia.
Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.

2. Opis urządzenia (rys. 1-3)

1. Włącznik / Wyłącznik
2. Dźwignia zabezpieczająca
3. Uchwyt
4. Pokrętło radełkowe
5. Napinacz materiału obrabianego
6. Szyny prowadzące
7. Stopy z tworzywa sztucznego
8. Śruba blokująca dla przykładnicy kątowej
9. Tarcza do cięcia przegląd
10. Przykładnica kątowa
11. Drążek do przesuwania w uchwycie
12. Stół urządzenia
13. Wkładki stołu
14. Tarcza tnąca
15. Podłączenie do odsysania
16. Osłona tarczy tnącej
17. Pokrywa tarczy tnącej
18. Imbus
19. Blokada wrzeciona
20. Śruba tarczy tnącej
21. Podkładka
22. Kołnierz zewnętrzny
23. Przykładnica równoległa
24. Śruba blokująca dla przykładnicy równoległej
25. Worek na wióry (nie pokazany)

3. Zakres dostawy (rys. 1-4)

- Piła uniwersalna
- Tarcza z węglików spiekanych
- Przykładnica równoległa
- Drążek do przesuwania
- Przykładnica równoległa
- Narzędzie
- Materiał do montażu
- Stopy z tworzywa sztucznego

4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Piła uniwersalna służy do cięcia podłużnego oraz do cięcia poprzecznego (tylko z przykładnicą poprzeczną) drewna wszystkich rodzajów, odpowiednio do wielkości maszyny.
Okrągłe kawałki drewna, każdego rodzaju, **nie** mogą być przecinane.
Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.
Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku takiego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.
Należy używać tylko odpowiednich dla tego urządzenia tarcz tnących (tarcze tnące HM lub CV). Użycie tarcz tnących HSS i tarcz innych rodzajów jest niedozwolone.
W zakres użytkowania zgodnego z przeznaczeniem wchodzi również przestrzeganie instrukcji obsługi, instrukcji montażu oraz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji.
Osoby obsługujące oraz konserwujące urządzenie muszą zostać zapoznane z instrukcją jej użytkowania oraz możliwymi niebezpieczeństwami.
Oprócz tego należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów bezpieczeństwa pracy.
Dodatkowo należy stosować się do ogólnych zasad bezpieczeństwa i higieny pracy oraz wymogów medycyny pracy.
Wszelkie modyfikacje urządzenia powodują wykluczenie odpowiedzialności producenta za powstałe w ich następstwie szkody.
Pomimo użytkowania zgodnego z przeznaczeniem istnieją pewne czynniki ryzyka. Mogą one występować w następujących punktach, a wynikają z konstrukcji lub montażu urządzenia:

- Dotykanie tarczy tnącej w nieosłoniętych miejscach cięcia.

- Chwytanie obracającej się tarczy tnącej (niebezpieczeństwo przecięcia)
- Wyrzucanie materiału obrabianego i jego części.
- Złamania tarczy tnącej.
- Wyrzucanie uszkodzonych części tarczy tnącej.
- Uszkodzenia słuchu w przypadku nie stosowania się do zalecenia noszenia nauszników ochronnych.
- Szkodliwa emisja kurzu z drewna przy użytkowaniu urządzenia w zamkniętych pomieszczeniach.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego.
Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

5. Dane techniczne

Silnik na prąd zmienny	230 V ~ 50 Hz
Moc P	860 W
Obroty n_0:	11000 min^{-1}
Tarcza tnąca z metalu hartowanego	Ø 127 x Ø 17 x 2,5 mm
Liczba zębów	14
Wysokość cięcia max.	18 mm/0°
Podłączenie odsysania pyłu	Ø 36 mm
Waga	7,6 kg
Klasa ochrony:	II / ⧈

Wartości emisji hałasu

Hałas i wibracje zostały zmierzone zgodnie z normą EN 61029.

	w eksploatacji
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} :	96 dB (A)
Odchyłka K_{pA}	3 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA}	109 dB (A)
Odchyłka K_{WA}	3 dB

Wartość emisji drgań a_h = < 2,5 m/s^2

Nosić nauszniki ochronne.
Oddziaływanie hałasu może spowodować utratę słuchu.

Ograniczać powstawanie hałasu i wibracji do minimum!
- Używać wyłącznie urządzeń bez uszkodzeń.
- Regularnie konserwować i czyścić urządzenie.
- Dopasować własny sposób pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby zlecić kontrolę urządzenia.
- Nie włączać urządzenia, jeśli nie będzie używane.

6. Przed uruchomieniem

- Rozpakować urządzenie i sprawdzić pod kątem ew. uszkodzeń w czasie transportu.
- Urządzenie musi być stawiane w stabilnej pozycji.
- Przed pierwszym uruchomieniem należy właściwie zamontować wszystkie pokrywy oraz elementy zabezpieczające.
- Tarcza tnąca musi się swobodnie obracać.
- Zwrócić uwagę na to, czy w obrabianym drewnie nie ma gwoździ, śruby lub innych ciał obcych.
- Przed włączeniem przycisku włączania/wyłączania należy upewnić się, czy tarcza tnąca jest właściwie zamontowana, a ruchome części swobodnie się obracają.
- Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.

7. Montaż

Uwaga! Przed wszystkimi pracami konserwacyjnymi, nastawczymi i montażem piły tarczowej wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

7.1 Składanie piły (rys. 4-7)
Nałożyć stopy z tworzywa sztucznego (7) w każdy narożnik obudowy. Zamocować je za pomocą dostarczonych śrub, sprężyn i podkładek. Mocno dokręcić śruby mocujące.
Włożyć gumy w stopy.
Zamocować uchwyt (3) do urządzenia za pomocą dostarczonych śrub. Mocno dokręcić śruby mocujące.

7.2 Wymiana wkładki stołu
- W przypadku zużycia lub uszkodzenia należy wymienić wkładkę stołu (13), w przeciwnym razie zwiększa się niebezpieczeństwo zranienia.
- Wykręcić śruby.
- Wyciągnąć do góry zużytą wkładkę stołu (13).
- Montaż nowej wkładki stołu odbywa się w odwrotnej kolejności.

7.3 Wymiana tarczy tnącej (rys. 8-13)
Uwaga! Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka
- Tarczę tnącą wymieniać w rękawicach roboczych.
- Zablokować urządzenie na szynie prowadnicy (6) za pomocą uchwytu radełkowego (4)
- Wykręcić śruby z pokrywy tarczy tnącej (17).
- Wcisnąć blokadę wrzeciona (19).
- Obracać śrubę tarczy tnącej (20) za pomocą dostarczonego imbusa (18) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Ściągnąć śrubę (20), podkładkę (21) i kołnierz zewnętrzny (22). Tarcza (14) opadnie w otwór powierzchni roboczej i może zostać wyciągnięta po podniesieniu urządzenia.
- Przed montażem nowej tarczy tnącej starannie oczyścić kołnierz tarczy tnącej.
- Nową tarczę tnącą zamontować w odwrotnej kolejności i dokręcić.

Uwaga! Zwracać uwagę na kierunek obrotów. Kierunek nachylenia zębów musie być zgodny z kierunkiem obrotów, tzn. musi wskazywać w górę. Zwracać uwagę na strzałkę na osłonie tarczy i na samej tarczy.
Przy odłączonej wtyczce sieciowej sprawdzić czy nowa tarcza może się swobodnie poruszać. Przed rozpoczęciem dalszych prac z piłą należy skontrolować funkcjonowanie urządzeń zabezpieczających.

7.4 Transport i przechowywanie (rys. 8)
- Podczas transportu urządzenia używać wyłącznie elementów do tego przeznaczonych, nie posiłkować się elementami zabezpieczającymi.
- Zablokować urządzenie uchwytem radełkowym (4) i przenosić za uchwyt (6) lub za stół urządzenia (12).
- Przechowywać urządzenie w suchym pomieszczeniu od +5°C do +40°C.

8. Obsługa

Uwaga!!
- Po każdym nowym ustawieniu zalecamy wykonanie cięcia próbnego, tak aby sprawdzić ustawione wymiary.
- Po włączeniu piły, zanim wykonają państwo cięcie, należy odczekać, aż tarcza tnąca osiągnie maksymalne obroty.
- Uważać przy nacinaniu!

8.1 Włącznik / Wyłącznik (rys. 14-15)
- Przez wciśnięcie przycisku „I“ piła może zostać włączona.
- Aby ponownie wyłączyć piłę, trzeba nacisnąć czerwony przycisk „0”.
- Urządzenie jest wyposażone w wyłącznik przeciążeniowy. Wyłącznik przeciążeniowy odłącza doprowadzenie prądu w przypadku zablokowania lub zakleszczenia się tarczy tnącej. Wyłącznik ten automatycznie odblokowuje się automatycznie po jakimś czasie i nie może być cofnięty ręcznie.

8.2 Cięcie wąskich kawałków (rys. 19)
Cięcia podłużne materiałów o szerokości mniejszej niż 120 mm **koniecznie** muszą być wykonywane przy pomocy drążka do popychania (14). Drążek do popychania zawarty jest w dostawie.
Niezwłocznie wymienić zużyty lub uszkodzony drążek do popychania.

8.3 Cięcie bardzo wąskich kawałków (rys. 20)
- Do wykonywania cięć podłużnych bardzo wąskich kawałków, o szerokości 30 mm i mniejszych koniecznie używać kawałka drewna do popychania (a).
- **Kawałek drewna popychania nie jest zawarty w dostawie!** Zużyty kawałek drewna do popychania wymienić.(Dostępny w sklepach branżowych)

8.4 Wykonywanie cięć podłużnych (rys. 8, 16-20)
- Zablokować silnik za pomocą pokrętła radełkowego w pozycji rozdzielenia na kolumny, przez co zostanie zwolniona dźwignia zabezpieczająca.
- Ustawić przykładnicę równoległą (23) na wybraną szerokość i zablokować w tej pozycji za pomocą śruby blokującej (24). Ścignąć napinacz materiału obrabianego (5) oraz przykładnicę równoległą (10), tak aby materiał obrabiany płasko leżał na stole roboczym.
- Oznaczenia dystansowe na stole służą jedynie jako miara pomocnicza. Najpierw wykonać cięcie próbne i w razie potrzeby ustawić ponownie.

- Włączyć urządzenie i odczekać kilka sekund, aż osiągnie roboczą liczbę obrotów.
- Przesunąć materiał obrabiany pod osłoną tarczy tnącej (16). Położyć dłonie płasko ze złączonymi palcami na materiale obrabianym i popychać wzdłuż przykładnicy równoległej (23) w kierunku tarczy tnącej. Przesuwać materiał obrabiany po lewej stronie lewą ręką jednakże tylko do przedniej krawędzi osłony tarczy tnącej.
- Przesuwać materiał obrabiany zawsze do końca klina rozdzielnika.
- Ścinki pozostawić na stole pilarskim, aż do momentu, kiedy tarcza całkowicie się zatrzyma.
- Drążek do popychania (11) musi być zawsze używany, kiedy ręce są bliżej niż 125 mm od tarczy tnącej. Po użyciu włożyć drążek do przesuwania (11) z powrotem od uchwytu.

8.5 Wykonywanie cięć poprzecznych, kat -10°... +45° (rys. 8, 17, 21-23)

- Ściągnąć śrubę mocującą (24) przykładnicy równoległej (23) i wyciągnąć przykładnicę równoległą (23), tak aby drewno mogło leżeć płasko na stole.
- Cięcia poprzeczne przeprowadzać zawsze za pomocą przykładnicy kątowej (10) i napinacza materiału obrabianego (5).
- Ustawić przykładnicę równoległą (10) na wybrany kąt i przymocować przykładnicę kątową i materiał obrabiany za pomocą napinacza (5). Pierwsza pozycja przykładnicy kątowej pozwala na stopniowe ustawianie kąta od -10° do 10° za pomocą śruby mocującej (8).
- Dla kątów od 15°, 20°, 30° do 45° ściągnąć śrubę mocującą (8). Przełożyć przykładnicę kątową (10). Ustawić przykładnicę kątową (10), przeciskając napinacz (5) przez otwór.
- Zamocować materiał obrabiany za pomocą napinacza (5).
- Włączyć urządzenie i odczekać kilka sekund, aż osiągnie roboczą liczbę obrotów. Wcisnąć dźwignię zabezpieczającą (2), tak aby można było podnieść osłonę tarczy tnącej (16). Przeciągnąć urządzenie za pomocą uchwytu przez materiał obrabiany i popchnąć je potem z powrotem, aż materiał obrabiany zostanie zwolniony.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć materiał obrabiany oraz ścinki dopiero wtedy, gdy tarcza tnąca się zatrzyma.

9. Wymiana przewodu zasilającego

W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, musi być on wymieniony przez autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

10. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

10.1. Czyszczenie

- Elementy zabezpieczające i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością mydła w płynie.
- Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.
- Czyścić szyny prowadnicy (6) i łożyska z tworzywa sztucznego po każdym użyciu oraz w razie potrzeby oliwić lekko szyny prowadnicy (6), aby zapobiegać korozji.

10.2 Konserwacja

- **Uwaga!** Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka
- Regularnie czyścić urządzenie z kurzu i innych zabrudzeń. Do czyszczenia najlepiej używać szmatki lub miękkiej szczotki.
- Do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego nie należy używać żrących środków.
- Funkcje ciągowe urządzenia utrzymywać w czystości i regularnie smarować.

10.3 Zamawianie części wymiennych:

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny

Numery wymaganych części zamiennych i aktualne ceny dostępne są na www.isc-gmbh.info

PL

11. Utylizacja i recycling

Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę pytać w sklepie specjalistycznym lub w urzędzie samorządy lokalnego.

„Προειδοποίηση – Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε την Οδηγία χρήσης“

Να φοράτε ωτοπροστασία.
Η επίδραση θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.

Να φοράτες προστασία κατά της σκόνης.
Κατά την επεξεργασία ξύλου και άλλων υλικών μπορεί να σχηματισθεί σκόνη που βλάπτει την υγεία σας. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμίαντο!

Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
Κατά τη διάρκεια της εργασίας δημιουργούνται σπινθήρες ή πετιούνται μικρά τεμάχια από τη συσκευή, ροκανίδια και σκόνες. Συνέπεια μπορεί να είναι η απώλεια της όρασής σας.

GR

⚠ Προσοχή!
Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει, προς αποφυγή τραυματισμών, να τηρούνται και να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας. Διαβάστε για το λόγο αυτό προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμμία ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση αυτών των Οδηγιών χρήσης και των Υποδείξεων ασφαλείας.

1. Υποδείξεις ασφαλείας

Θα βρείτε τις ανάλογες υποδείξεις ασφαλείας στο επισυναπτόμενο βιβλιάριο!

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες. Σε περίπτωση παραλείψεων κατά την τήρηση των Υπδοείξεων ασφαλείας μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς. **Φυλάξτε για μελλοντική χρήση όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.**

2. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1-3)

1. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
2. Μοχλός ασφαλείας
3. Χειρολαβή
4. Αυλακωτή λαβή
5. Σφιγκτήρες κατεργαζόμενου αντικειμένου
6. Οδηγοί
7. Πλαστικά πόδια
8. Βίδα ασφάλισης για οδηγό γωνίας
9. Δίσκος Ένδειξη θέσης
10. Οδηγός γωνίας
11. Ξύλο ώθησης σε στήριγμα
12. Πάγκος μηχανής
13. Ένθετο πάγκου εργασίας
14. Δίσκος
15. Σύνδεση αναρρόφησης
16. Προστασία δίσκου
17. Κάλυμμα δίσκου
18. Εξάγωνο κλειδί
19. Ασφάλιση ατράκτου
20. Βίδα δίσκου
21. Ροδέλα
22. Εξωτερική φλάντζα
23. Παράλληλος οδηγός
24. Βίδα στερέωσης για παράλληλο οδηγό
25. Σακούλα σκόνης (χωρίς απεικόνιση)

3. Συμπαραδιδόμενα (εικ. 1-4)

- Πριόνι για πάνελ
- Δίσκος με σκληρό μέταλλο
- Οδηγός γωνίας
- Ξύλο ώθησης
- Παράλληλος οδηγός
- Εργαλείο
- Υλικό συναρμολόγησης
- Πλαστικά πόδια

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Το Πριόνι για πάνελ προορίζεται για διαμήκεις και εγκάρσιες τομές (μόνο με εγκάρσιο οδηγό) ξύλων παντός είδους, ανάλογα με το μέγεθος της μηχανής.
Δεν επιτρέπεται η κοπή στρογγυλών ξύλων παντός είδους.
Η μηχανή να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται.
Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν είναι ενδεδειγμένη. Για ζημιές παντός είδους που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ευθύνεται ο χειριστή/χρήστης και όχι ο κατασκευαστής.
Επιτρέπεται μόνο η χρήση πριονολαμών κατάλληλων για τη μηχανή (πριονολάμες HM ή CV). Απαγορεύεται η χρήση πριονολαμών HSS και διαχωριστικών δίσκων παντός είδους.
Αναπόσπαστο μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης είναι και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και οι οδηγίες συναρμολόγησης και οι υποδείξεις χειρισμού στις Οδηγίες χρήσης.
Τα άτομα που χειρίζονται τη μηχανή, πρέπει να είναι εξοικειωμένα με το χειρισμό της και να ενημερωθούν για ενδεχόμενους κινδύνους.
Πέραν τούτου να τηρούνται αυστηρά οι διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων.
Να ακολουθούνται επίσης και οι άλλοι γενικοί κανόνες ιατρικής εργασίας και τεχνικής ασφάλειας.
Τροποποιήσεις στη μηχανή αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή από τις ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση αυτή.
Παρ΄όλη την ενδεδειγμένη χρήση δεν μπορούν να αποκλειστούν τελείως ορισμένοι κίνδυνοι. Εξαιτίας της κατασκευής και της δομής της μηχανής δεν αποκλείονται οι εξής κίνδυνοι:

- Επαφή με την πριονολάμα στο ακάλυπτο τμήμα της.
- Επέμβαση στην κινούμενη πριονολάμα

(τραυματισμός, κόψιμο)
- Εκσφενδονισμός κατεργαζόμενων αντικειμένων ή τμημάτων τους.
- Θραύση πριονολάμας.
- Εκσφενδονισμός ελαττωματικών τμημάτων σκληρού μετάλλου της πριονολάμας.
- Βλάβη της ακοής όταν δεν χρησιμοποιείται η απαιτούμενη ωτοπροστασία.
- Επιβλαβείς για την υγεία εκπομπές σκόνης ξύλου κατά τη χρήση σε κλειστούς χώρους.

Παρακαλούμε να προσέξετε, πως οι συσκευές μας δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική και βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμμία εγγύηση, εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε βιοτεχνίες ή βιομηχανίες ή σε παρόμοιες εργασίες.

5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κινητήρας εναλλασσόμενου ρεύματος	230 V ~ 50Hz
Ισχύς P	860 W
Λειτουργία ρελαντί n_0	11000 min^{-1}
Πριονολάμα με σκληρό μέταλλο	ø 127 x ø 17 x 2,5 mm
Αριθμός δοντιών	14
Μέγιστο ύψος κοπής	18 mm / 0°
Σύνδεση αναρρόφησης	Ø 36 mm
Βάρος	7,6 kg
Κλάση προστασίας:	II / ⧈

Τιμές εκπομπής θορύβων

Ο θόρυβος και οι δονήσεις μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 61029.

	Λειτουργία
Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA}	96 dB(A)
Αβεβαιότητα K_{pA}	3 dB
Στάθμη ακουστικής ισχύος L_{WA}	109 dB(A)
Αβεβαιότητα K_{WA}	3 dB

Εκπομπή δονήσεων $a_h < 2,5\ m/s^2$

Να χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία
Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.

Περιορίστε τη δημιουργία θορύβου και δόνησης στο ελάχιστο!
- Να χρησιμοποιείτε μόνο συσκευές σε άψογη κατάσταση.
- Να συντηρείτε και να καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή.
- Προσαρμόστε τον τρόπο εργασίας σας στη συσκευή.
- Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Ενδεχόμένως δώστε τη συσκευή για έλεγχο.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή όταν δεν χρησιμοποιείται.

6. Πριν τη θέση σε λειτουργία

- Ξεπακετάρετε το πριόνι και ελέγξτε το για ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά
- Η μηχανή να τοποθετηθεί σε σταθερό μέρος
- Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να έχουν τοποθετηθεί σωστά όλα τα καλύμματα και οι διατάξεις ασφαλείας.
- Η πριονολάμα πρέπει να μπορεί να κινείται ελεύθερα.
- Να προσέχετε στα ήδη κατεργασμένα ξύλα να μην υπάρχουν ξένα αντικείμενα, π.χ. καρφιά ή βίδες κλπ.
- Πριν ενεργοποιήσετε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης σιγουρευθείτε πως όλα έχουν τοποθετηθεί σωστά και πως κινούνται ελεύθερα τα κινούμενα τμήματα.
- Πριν τη σύνδεση σιγουρευτείτε πως τα στοιχεία στην ετικέτα του συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου.

7. Τοποθέτηση

Προσοχή! Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης και τροποποίησης στον αναρροφητήρα να βγάζετε το βύσμα από την πρίζα.

7.1 Συναρμολόγηση του πριονιού (εικ. 4-7)
Βάλτε τα πλαστικά πόδια (7) σε κάθε γωνία του περιβλήματος. Στερεώστε τα με τις συμπαραδιδόμενες βίδες, με τα ελατήρια και τις ροδέλες. Κατόπιν σφίγγετε τις βίδες. Βάλτε τα λαστιχάκια στα πόδια. Στερεώστε στη συσκευή τη χειρολαβή (3) με τις συμπαραδιδόμενες βίδες.

Κατόπιν σφίγγετε τις βίδες.

7.2 Αλλαγή του ένθετου του πάγκου εργασίας
- Σε περίπτωση φθοράς ή βλάβης πρέπει να αντικατασταθεί το ένθετο του πάγκου εργασίας (13), διαφορετικά υφίσταται σοβαρός κίνδυνος τραυματισμού.
- Αφαιρέστε τις βίδες.
- Βγάλτε προς τα επάνω το φθαρμένο ένθετο του πάγκου εργασίας (13).
- Η συναρμολόγηση του νέου ένθετου γίνεται στην αντίστροφη σειρά.

7.3 Αλλαγή δίσκου (εικ. 8-13)
Προσοχή! Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.
- Κατά την αντικατάσταση του δίσκου να φοράτε πάντα γάντια εργασίας.
- Κλειδώστε τη συσκευή στον οδηγό (6) με τη αυλακωτή λαβή (4).
- Ξεβιδώστε τη βίδα από το κάλυμμα του δίσκου (17).
- Πιέστε το σύστημα ασφάλισης της ατράκτου (19). Στρίψτε αριστερόστροφα τη βίδα του δίσκου (20) με το συμπαραδιδόμενο κλειδί (18).
- Αφαιρέστε τη βίδα (20), τη ροδέλα (21) και την εξωτερική φλάντζα (22). Ο δίσκος (14) πέφτει από το άνοιγμα της θέσης εργασάις προς τα κάτω και με ανύψωση της μηχανής μπορεί να αφαιρεθεί.
- Καθαρίστε προσεκτικά τη φλάντζα της πριονολάμας πριν την τοποθέτηση νέας πριονολάμας.
- Επανατοποθετήστε το νέο δίσκο στην αντίστροφη σειρά και σφίξτε τον.

Προσοχή! Προσέξτε την κατεύθυνση κίνησης. Η κατεύθυνση κοπής των δοντιών πρέπει να δείχνει προς την κατεύθυνση κίνησης, δηλ. προς τα επάνω. Προσέξτε το βέλος κατεύθυνσης στο προστατευτικό κάλυμμα του δίσκου και στο δίσκο. Ελέγξτε, αφού βγάλετε το φις από την πρίζα, εάν ο νέος δίσκος μπορεί να κινείται ελεύθερα. Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το πριόνι, να ελέγχετε την λειτουργικότητα των συστημάτων ασφαλείας.

7.4 Μεταφορά και φύλαξη (εικ. 8)
- Κατά τη μεταφορά της μηχανής να χρησιμοποιείτε μόνο τα συστήματα μεταφοράς και ποτέ τα συστήματα ασφαλείας για χειρισμό η μεταφορά.
- Ασφαλίστε τη μηχανή με την αυλακωτή λαβή (4) και να μεταφέρετε τη συσκευή από τη χειρολαβή (6) ή κρατώντας την από τον πάγκο εργασίας (12).
- Να φυλάγετε τη συσκευή σε στεγνούς χώρους σε θερμοκρασία μεταξύ +5°C und +40°C.

8. Χειρισμός

Προσοχή!!
- Μετά από κάθε νέα ρύθμιση συνιστούμε μία δοκιμαστική κοπή για έλεγχο των ρυθμίσεων.
- Μετά την ενεργοποίηση του πριονιού περιμέντε, μέχρι να φτάσει ο δίσκος τον μέγιστο αριθμό στροφών, πριν εκτελέσετε την κοπή.
- Προσοχή στην αρχή της κοπής.

8.1 Διακόπτης ενεργοποίησης /απενεργοποίησης (εικ. 14-15)
- Πιέζοντας το πράσινο πλήκτρο „I“ μπορείτε να ενεργοποιήσετε το πριόνι.
- Για να απενεργοποιήσετε πάλι το πριόνι, πρέπει να πιέσετε τον κόκκινο διακόπτη „0“.
- Η μηχανή διαθέτει έναν διακόπτη προστασίας από υπερφόρτωση. Ο διακόπτης προστασίας από υπερφόρτωση διακόπτει την παροχή ρεύματος σε περίπτωση μπλοκαρίσματος του δίσκου. Ο διακόπτης απασφαλίζει αυτομάτως μετά από λίγο χρονικό διάστημα και δεν μπορεί να γυριστεί πίσω με το χέρι.

8.2 Κοπή στενών αντικειμένων (εικ. 19)
Διαμήκεις κοπές αντικειμένων με πλάτος λιγότερο από 120 χιλ. πρέπει να εκτελούνται **<u>οπωσδήποτε</u>** με τη βοήθεια ξύλου ώθησης (14).
Το ξύλο ώθησης συμπαραδίδεται.
<u>Να αλλάξετε αμέσως το ενδεχομένως φθαρμένο ή ελαττωματικό ξύλο ώθησης.</u>

8.3 Κοπή πολύ στενών αντικειμένων (εικ. 20)
- Για διαμήκεις κοπές πολύ στενών αντικειμένων με πλάτος 30 χιλιοστών και λιγότερο, πρέπει να χρησιμοποιείτε οπωσδήποτε ένα ξύλο ώθησης (a).
- **Το ξύλο ώθησης δεν συμπαραδίδεται!** (Θα το βρείτε στα ειδικά καταστήματα) Το ενδεχομένως φθαρμένο ξύλο ώθησης να αντικαθίσταται εγκαίρως.

8.4 Εκτέλεση διαμήκων κοπών (εικ. 8, 16-20)
- Ασφαλίστε τη μονάδα του κινητήρα με την αυλακωτή λαβή στη θέση της σχισμής, έτσι λύνεται ο μοχλός ασφάλισης.
- Ρυθμίστε τον παράλληλο οδηγό (23) στο επιθυμούμενο πλάτος και ασφαλίστε τη θέση με τη βίδα ασφάλισης (24). Αφαιρέστε τον σφιγκτήρα του κατεργαζόμενου αντικειμένου (5) και τον οδηγό γωνίας (10), έτσι ώστε το αντικείμενο να είναι επίπεδα τοποθετημένο στον πάγκο εργασίας.
- Τα σημάδια απόστασης στον πάγκο εργασίας εξυπηρετούν προσανατολιστικά. Κόωτε πρώτα

ένα κομμάτι για δοκιμή και ενδεχομένως προσαρμόστε τη ρύθμιση.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή και περιμέντε μερικά δευτερόλεπτα μέχρι να φτάσει τον πλήρη αριθμό στροφών.
- Σπρώξτε το αντικείμενο που θέλετε να επεξεργαστείτε κάτω από το προστατευτικό κάλυμμα του δίσκου (16). Βάλτε τα χέρια σας με κλειστά τα δάκτυλα πάνω στο αντικείμενο που θα κατεργαστείτε και σπρώξτε το κατά μήκος του παράλληλου οδηγού (23) προς το δίσκο. Σπρώξτε το αντικείμενο στην αριστερή πλευρά με το αριστερό χέρι, αλλά όμως μόνο μέχρι την μπροστινή άκρη του καλύμματος του δίσκου.
- Να σπρώχνετε το αντικείμενο πάντα μέχρι το τέλος του σχίστη.
- Τα κομμάτια που κόβονται να τα αφήνετε στον πάγκο εργασίας μέχρι να ακινητοποιηθεί τελείως ο δίσκος.
- Το ξύλο ώθησης (11) να χρησιμοποιείται πάντα, όταν τα χέρια σας φτάσουν σε απόσταση έως 125 χιλ. προς το δίσκο. Μετά τη χρήση βάλτε το ξύλο ώθησης (11) πάλι στο στήριγμά του.

8.5 Εκτέλεση εγκάρσιων τομών, γωνία –10°... +45) (εικ. 8, 17, 21-23)
- Αφαιρέστε τη βίδα ασφάλισης (24) του παράλληλου οδηγού (23) και απομακρύντε τον παράλληλο οδηγό (23), έτσι ώστε το ξύλο να ακουμπά επίπεδα στον πάγκο.
- Να εκτελείτε τις εγκάρσιες τομές πάντα με οδηγό γωνίας (10) και σφιγκτήρα (5).
- Ρυμίστε την επιθυμούμενη γωνία στον οδηγό γωνίας (10) και στερεώστε τον οδηγό γωνίας και το αντικείμενο που θα κατεργαστείτε με τον σφιγκτήρα (5). Η πρώτη θέση του οδηγού γωνίας σας επιτρέπει τη ρύθμιση της γωνίας από –10° έως 10° μοίρες με μία βίδα ασφάλισης (8).
- Για γωνίες 15°, 20°, 30° και 45° αφαιρέστε τη βίδα ασφάλισης (8). Αλλάξτε τη θέση του οδηγού γωνίας (10). Ασφαλίστε τον οδηγό γωνάις (10), βάζοντας τον σφιγκτήρα (5) μέσα από την οπή του.
- Στερεώστε το αντικείμενο που κατεργάζεστε με τον σφιγκτήρα (5).
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή και περιμέντε να φτάσει τον τελικό αριθμό στροφών. Πιέστε το μοχλό ασφάλισης (2) για να μπορεί να ανυψωθεί το προστατευτικό κάλυμμα του δίσκου (16). Τραβήξτε τη μηχανή με τη χειρολαβή μέσα από το αντικείμενο και μετά σπρώξτε την πάλι προς τα πίσω μέχρι να είναι ελεύθερο το αντικείμενο.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφαιρέστε το αντικείμενο και τα κατάλοιπα της τομής μόνο αφού ακινητοποιηθεί ο δίσκος.

9. Αντικατάσταση καλωδίου σύνδεσης με το δίκτυο

Εάν το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο αυτής της συσκευής είναι ελαττωματικό, πρέπει, προς αποφυγή κινδύνων, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών ήάπό παρόμοια εξειδικευμένο άτομο.

10. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

Πριν από όλες τις εργασίες τοποθέτησης να βγάζετε το φις από την πρίζα

10.1 Καθαρισμός
- Να κρατάτε όσο πιο ελεύθερα από σκόνη και ακαθαρσίες γίνεται τα συστήματα προστασίας, τις σχισμές εξαερισμού και το κέλυφος του μοτέρ. Σκουπίζετε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί, ή καθαρίστε το με πεπεισμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα νωπό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, γιατί δεν αποκλείεται να καταστρέψουν την επιφάνεια της συσκευής. Προσέξτε να μην περάσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.
- Να καθαρίζετε τους οδηγούς (6) και τα πλαστικά έδρανα μετά από κάθε χρήση και να λαδώνετε ενδεχομένως ελαφρά τους οδηγούς (6) προς αποφυγή σκουριάς.

10.2 Συντήρηση
- **Προσοχή!** Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.
- Να καθαρίζετε τακτικά τη μηχανή από σκόνη και ακαθαρσίες. Ο καθαρισμός να γίνεται κατά προτίμηση με πεπιεσμένο αέρα ή με ένα πανί.
- Για τον καθαρισμό του πλαστικού τμήματος μη χρησιμοποιείτε καυστικά μέσα.
- Να διαητρείτε καθαρή τη λειτουργία έλξης του μηχανήματος πριονισμού και να το ξαναλαδώνετε σε τακτικά διαστήματα.

10.3 Παραγγελία ανταλλακτικών:
Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα www.isc-gmbh.info

11. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Να παραδίδετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα σε κέντρα συλλογής ειδικών απορριμμάτων. Ενημερωθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στην διοίκηση της κοινότητας!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

CE

Konformitätserklärung

(D) **erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel**

(GB) **explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product**

(F) **déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article**

(I) **dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo**

(NL) **verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product**

(E) **declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo**

(P) **declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo**

(DK) **attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel**

(S) **förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln**

(FIN) **vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset**

(EE) **tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele**

(CZ) **vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek**

(SLO) **potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek**

(SK) **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok**

(H) **a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki**

(PL) **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**

(BG) **декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул**

(LV) **paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem**

(LT) **apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms**

(RO) **declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul**

(GR) **δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν**

(HR) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**

(BIH) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**

(RS) **potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal**

(RUS) **следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС**

(UKR) **проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб**

(MK) **ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли**

(TR) **Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir**

(N) **erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel**

(IS) **Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru**

Universal-Panelsäge BT-UP 470 (Einhell)

- [x] **2006/95/EC**
- [ ] **2006/28/EC**
- [ ] **2005/32/EC**
- [x] **2004/108/EC**
- [ ] **2004/22/EC**
- [ ] **1999/5/EC**
- [ ] **97/23/EC**
- [ ] **90/396/EC**
- [ ] **89/686/EC_96/58/EC**
- [ ] **87/404/EC**
- [x] **2006/42/EC**
  - [ ] **Annex IV**
    Notified Body:
    Notified Body No.:
    Reg. No.:
- [ ] **2000/14/EC_2005/88/EC**
  - [ ] **Annex V**
  - [ ] **Annex VI**
    Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
    P = KW; L/Ø = cm
    Notified Body:
- [ ] **2004/26/EC**
  Emission No.:

Standard references: EN ISO 14121-1; EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 17.09.2009

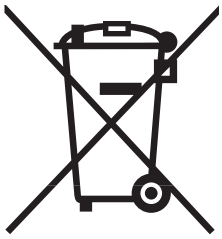
Weichselgartner/General-Manager

Adam Wang

Wang/Product-Management

First CE: 09
Art.-No.: 43.074.00 **I.-No.:** 01019
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4307400-06-4155050-09
Documents registrar: Siegfried Roider
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



Ⓓ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

ⒼⒷ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓕ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l’appareil électrique est obligé, en guise d’alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l’art en cas de cessation de la propriété. L’ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l’éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

(S) Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:
Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidraga till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har läm nats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

(P) Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:
O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

(FIN) Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiselle:
Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukai sta hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

(PL) Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:
Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

GR Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευες στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής
Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτέλέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρ΄τηματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten

ⒼⒷ Technical changes subject to change

Ⓕ Sous réserve de modifications

Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar

Ⓟ Salvaguardem-se alterações técnicas

ⒻⒾⓃ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

ⓅⓁ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

ⒼⓇ Ο κατασκεναστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

(D)
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(S)
Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(P)
A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(FIN)
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(PL)
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(GR)
Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηριώσεων και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Ⓕ BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

(S) GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.

2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

   Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.

4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.

2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

   O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.

4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

(FIN) TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiisi millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.

2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

   Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.

4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. Odnosi się to szczególnie do akumulatorów, na które udzielamy jednak 12-miesięcznej gwarancji.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

GR ΕΓΓΥΗΣΗ

Αξιότιμη πελάτισα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ΄όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικώς στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.

2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για συσσωρευτές για τους οποίους παρ΄όλα αυτά παρέχουμε εγγύηση 12 μηνών.

   Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδος της προθεσμάις της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.

4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματος μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

Ⓓ GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)
Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

❶ **Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**

(0,14 € / min. Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

EH 11/2009 (01)

Name: ❷	**Retouren-Nr. iSC:**
Straße / Nr.:	**Telefon:**
PLZ / **Ort**	**Mobil:**

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

❸

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ **Garantie: JA ☐ NEIN ☐** | **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

❶ Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

Anleitung_BT_UP_470_SPK7:_ 10.11.2009 15:49 Uhr Seite 68